

வினாத்தொகுப்பு அடையாள எண் :

PLACE ID STICKER HERE

அடையாள எட்டிக்கரை இங்கு ஒட்டவும்

Integrated Behavioral and Biological Assessment (IBBA) 2005

ஒருங்கிணைந்த நடத்தையியல் மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த மதிப்பீடு (IBBA)
2005

Avahan Project with support from the Bill and Melinda Gates
Foundation

பில் மற்றும் மெலிண்டா கேட்ஸ் .பவுண்டேஷன் உதவி பெற்றுள்ள ஆவாஹன் திட்டம்

INTRODUCTION அறிமுகம்

1. Greetings (for example: Good Morning/Good Afternoon/Good Evening).
வாழ்த்துக்கள் (உதாரணம்: இனிய காலை வணக்கம் / இனிய மாலை வணக்கம் போன்றவை)
2. Introduce yourself.
உங்களை அறிமுகப்படுத்திக் கொள்ளுங்கள்.
3. Emphasize the confidentiality and importance of the responses, and let people know that the names of respondents are not recorded.
விடைகள் இரகசியமாக பாதுகாக்கப்படுவதுடன், பதிலளிப்பவர்களின் பெயர்கள் பதிவு செய்யப்படவில்லை என்பதையும் எடுத்துக் கூறுங்கள்.
4. Thank the person for having agreed to participate.
பங்கேற்பதற்கு ஒப்புதல் அளித்ததற்காக அந்நபருக்கு நன்றி கூறுங்கள்.

Note to interviewers: நேர்காணல் நடத்துபவர்களுக்கான குறிப்பு:

1.Set up a private atmosphere in which to conduct the interview, and makes sure there is no one else present while the interview takes place
நேர்காணல் நடத்தும் பொருட்டு ஒரு தனித்த சூழலை உருவாக்குவதுடன், நேர்காணல் நடத்தப்படும்போது வேறு எவரும் அங்கு இல்லாமல் இருப்பதை உறுதி செய்து கொள்ளவும்.

2.Blocks I and II must be completed IN FULL for ALL respondents selected for the study, regardless of whether they refuse to participate (refusals). The interviewer should fill in the CODE column and the Editor will fill in the CODE BOXES.

ஆய்வில் பங்கேற்பதற்காக தேர்வு செய்யப்பட்டிருப்பவர்கள் அனைவராலும், பங்கேற்பதற்கு மறுப்பு தெரிவித்தவர்களாக இருப்பினும் (மறுத்தவர்கள்), நிலை I மற்றும் II முழுமையாக நிரப்பப்பட வேண்டும். நேர்காணல் நடத்துபவர் குறியீட்டிற்கான வரிசையையும், பிழை திருத்துபவர் குறியீட்டு பெட்டிகளையும் நிரப்புவார்.

3.Block I, questions 101, 102, 103 need to be completed by the interviewer before starting the interview and question 104 needs to be completed at the end of the interview.

நிலை எண் I, வினா எண் 101,102, 103 ஆகியவை நேர்காணல் நடத்துபவரால் நேர்காணல் துவங்கப்படுவதற்கு முன் நிரப்பப்பட வேண்டும். வினா எண் 104 நேர்காணல் நடத்துபவரால் நேர்காணல் முடிந்தபின் நிரப்பப்பட வேண்டும்.

4.Block I, questions 105, 106, 107, and 108 and the ENTIRE section of Block II need to be completed by the supervisor.

நிலை எண் I, வினா எண் 105, 106, 107, 108 & 109 மற்றும் நிலை எண் II ஆகியவை மேற்பார்வையாளரால் நிரப்பப்பட வேண்டும்.

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK I. INTERVIEW INFORMATION AND CONSENT STATUS					
நிலை I. நேர்காணல் விவரம் மற்றும் ஒப்புதல் நிலை					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
101	Name and code number of Interviewer நேர்காணல் நடத்துபவரின் பெயர் மற்றும் குறியீட்டு எண்	Name _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/>
102	Date of interview நேர்காணல் தேதி	Date _____ தேதி:	Day நாள் <input type="text"/> <input type="text"/>	Month மாதம் <input type="text"/> <input type="text"/>	Year ஆண்டு <input type="text"/> <input type="text"/>
103	Consent status ஒப்புதல் நிலை	Agreed for behavioral only நடத்தை தொடர்பானதற்கு மட்டும் ஒப்புதல் அளித்துள்ளார். Agreed for behavioral and biological நடத்தை மற்றும் உயிரியல் சார்ந்த இரண்டிற்கும் ஒப்புதல் அளித்துள்ளார்.	01 02		<input type="text"/> <input type="text"/>
104	Completion status – Behavioral முடிவற்ற நிலை – நடத்தை சார்ந்தது.	Completed interview நேர்காணல் பூர்த்தி செய்யப்பட்டது. Did not complete interview நேர்காணல் பூர்த்தி செய்யப்படவில்லை.	01 02		<input type="text"/> <input type="text"/>
105	Completion status – Biological முடிவற்ற நிலை – உயிரியல் சார்ந்தது.	Only blood sample collected இரத்த மாதிரி மட்டும் சேகரிக்கப்பட்டது. Only urine sample collected சிறுநீர் மாதிரி மட்டும் சேகரிக்கப்பட்டது. Both blood and urine sample collected இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் ஆகிய இரண்டின் மாதிரிகளும் சேகரிக்கப்பட்டன.	01 02 03		<input type="text"/> <input type="text"/>
106	Genital/anal swab collection பிறப்புறுப்பு/கழிவாயிலிருந்து ஒற்றியெடுக்கப்பட்ட மாதிரிகள்	Swab taken மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்பட்டது. Swab not taken மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை.	01 02		<input type="text"/> <input type="text"/>
107	Supervision work and checks done by the supervisor மேற்பார்வையாளரால் மேற்கொள்ளப்பட்ட மேற்பார்வை பணி மற்றும் கண்காணிப்புகள்.	a. Accompanied interview நேர்காணல் நடத்தியவரும் உடனிருந்தார். b. The questionnaire ID was checked வினாத் தொகுப்பின் அடையாள எண் சரிபார்க்கப்பட்டது. c. The entire questionnaire was checked for errors தவறுகளுக்காக வினாத் தொகுப்பு முழுவதும் சரிபார்க்கப்பட்டது.	No இல்லை 00 00 00	Yes ஆம் 01 01 01	a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/>
108	These responses for the questionnaire have been scrutinized for completeness and consistency by: இந்த வினாத்தொகுப்பிற்கான விடைகள் முழுமையானவை மற்றும் பொருத்தமானவை என்பதை ஆய்வு செய்தவர்:				
	Name of supervisor மேற்பார்வையாளரின் பெயர் a. Code of Supervisor <input type="text"/> <input type="text"/> மேற்பார்வையாளரின் குறியீடு	Date of examination ஆய்வு செய்யப்பட்ட தினம் b. Day நாள் c. Mo மாதம் d. Yr.ஆண்டு <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Signature கையொப்பம்		

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK II. IDENTIFICATION OF GROUP/PLACE (To be filled by the supervisor)					
நிலை II. குழு/இடம் ஆகியவற்றை அடையாளம் காணல் (மேற்பார்வையாளரால் பூர்த்தி செய்யப்பட வேண்டும்)					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
201	Group குழு	ARAVANI/ HIJRA அரவாணி / ஹிஜிரா	07		<input type="text"/> <input type="text"/>
202	Name of State மாநிலத்தின் பெயர்	Andhra Pradesh ஆந்திர பிரதேசம் Maharashtra மஹாராஷ்டிரம் Tamil Nadu தமிழ்நாடு Karnataka கர்நாடகம்	01 02 05 06		<input type="text"/> <input type="text"/>
203	Name of District மாவட்டத்தின் பெயர்	Name _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/>
204	Name of City/Town/village நகர்/ஊர்/கிராமத்தின் பெயர்	Name _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
205	Name and code of locale (cluster #) அமைவிடத்தின் பெயர் மற்றும் குறியீடு (தொகுப்பு #)	Name _____ பெயர்:			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
206	Type of locale அமைவிடத்தின் வகை	Bar/Discotheque/Night Club பார்/டிஸ்கோதே/இரவு விடுதி Lodge/Hotel லாட்ஜ்/ ஓட்டல் Street/Public places (Garden/Park/beach, Bus stand, Railway station, Toilet etc.) தெரு/பொது இடங்கள் (தோட்டம் /பூங்கா/ கடற்கரை, பேருந்து நிறுத்தம், இரயில் நிலையம், கழிப்பறை போன்றவை) Home/Residence வீடு/வசிப்பிடம் Other _____ (SPECIFY) மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01 02 03 04 97		<input type="text"/> <input type="text"/>
207	Is this an Avahan intervention site? SUPERVISOR TO FILL IN இது ஒரு ஆவாஹன் சேவைக்குட்பட்ட இடமா? மேற்பார்வையாளர் பூர்த்தி செய்ய வேண்டும்	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை	00 01 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
208	Language of the interview நேர்காணல் நடத்தப்பட்ட மொழி	Bengali வங்காளம் English ஆங்கிலம் Hindi இந்தி Kannada கன்னடம் Marathi மராத்தி Tamil தமிழ் Telugu தெலுங்கு Other மற்றவை	01 02 03 04 05 06 07 97		<input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK III. DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS					
நிலை III. புள்ளியியல் பண்புகள்					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
301	How old are you now? இப்போது உங்கள் வயது என்ன?	Age in completed years: _____ வயது, பூர்த்தியான ஆண்டுகளில் Don't know தெரியவில்லை	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
302	What is your religion? உங்கள் மதம் என்ன?	Hindu இந்து Muslim முஸ்லிம் Christian கிருத்தவர் Buddhist பௌத்த மதம் Jain ஜெயினர் Other: _____ SPECIFY மற்றவை (குறிப்பிடவும்) Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 97 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
303	Can you read and write? உங்களுக்கு எழுதவும் படிக்கவும் தெரியுமா? Interviewer to probe appropriate response பொருத்தமான விடைக்காக நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்க வேண்டும்.	Illiterate படிப்பறிவில்லாதவர் Can read only படிக்க மட்டும் தெரியும் Can read and write படிக்கவும் எழுதவும் தெரியும்	00 01 02	▶ 305	<input type="text"/> <input type="text"/>
304	What is the highest grade you have completed until now? இப்போதுவரை நீங்கள் பூர்த்தி செய்துள்ள உயர்ந்தபட்ச கல்வித் தகுதி என்ன?	Highest grade completed: _____ பூர்த்தி செய்துள்ள உயர்ந்தபட்ச கல்வித்தகுதி Informal education முறைசாரா கல்வி Don't know தெரியவில்லை	95 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
305	What is your main source of income? DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE வருமானத்திற்கான முக்கிய ஆதாரம் என்ன? விடைகளை படிக்க வேண்டாம். ஒரே ஒரு விடையைச் சுற்றி வட்டமிடவும்.	Unemployed வேலை இல்லாதவர் Student மாணவர் Self employed/professional சுயதொழில் /தொழில் முயலுனர் Non-agricultural labour வேளாண்மை சாரா கூலித் தொழில் Business/Trade தொழில் /வர்த்தகம் Salaried employment மாத சம்பள பணியிலுள்ளவர் Agricultural labour விவசாயக்கூலி Massager (Masseuse) மசாஜ் செய்பவர் (மாதிரி) Pun (sex work) பன் (பாலியல் பணி) Other _____ (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 08 09 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
306	Have you ever been married? நீங்கள் எப்போதேனும் மணம் செய்து கொண்டுள்ளீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 308	
307	What is your current living situation? உங்களது தற்போதைய வாழ்க்கை நிலை என்ன?	Living alone தனியாக வசிப்பவர் Living with family/at home குடும்பத்துடன் வசிப்பவர்/வீட்டில் Living in hostel ஹாஸ்டலில் வசிப்பவர் Living with male sex partner ஆண் பாலியல் துணையுடன் வசிப்பவர் Living with friends / other Aravanis நண்பர்களுடன் /பிற அரவானிகளுடன் வசிப்பவர் Other _____ (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01 02 03 04 05 97	▶ 401 ▶ 401 ▶ 401 ▶ 401 ▶ 401 ▶ 401	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
308	What is your current marital status? READ ALL RESPONSES CIRCLE ONLY ONE உங்களது தற்போதைய திருமண நிலை என்ன? அனைத்து விடைகளையும் படிக்கவும் ஒரே ஒரு விடையைச் சுற்றி வட்டமிடவும்	Married–living with spouse மணமானவர்-வாழ்க்கைத்துணையுடன் வாழ்பவர் Married–living with partner other than spouse மணமானவர்-வாழ்க்கைத்துணை அல்லாத வேறொருவருடன் வாழ்பவர். Married–living alone மணமானவர்-தனியாக வாழ்பவர் Divorced–living alone மணவிலக்கு பெற்றவர்-தனியாக வாழ்பவர் Divorced–living with other partner மணவிலக்கு பெற்றவர்- வேறொருவருடன் வாழ்பவர் Widowed–living alone கணவரை இழந்தவர்-தனியாக வாழ்பவர். Widowed living with partner வாழ்க்கைத்துணையை இழந்தவர்- வேறொருவருடன் வாழ்பவர். Other _____ (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK IV – GENERAL SEXUAL BEHAVIOR					
நிலை IV. பொதுவான பாலியல் நடத்தை					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
401	How old were you when you first had sexual intercourse? நீங்கள் முதன்முதலில் பாலுறவு கொண்டபோது உங்களுக்கு என்ன வயது?	Age in completed years _____ வயது-பூர்த்தியான ஆண்டுகளில் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
402	How do you identify yourself? உங்களை எவ்வாறு அடையாளம் காட்டிக் கொள்கிறீர்கள்?	AQUA Aravani அக்வா அரவாணி NIRVANA Aravani நிர்வாணா அரவாணி Other _____ (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01 02 97		<input type="text"/> <input type="text"/>
403	How did you have your castration done? உங்கள் உறுப்பு நீக்கம் எவ்வாறு நடைபெற்றது?	Allopathic/ Qualified medical practioner ஆங்கில மருத்துவ முறை /தகுதிபெற்ற மருத்துவர் மூலம் RMPs / other non medical practitioners நாட்டு மருத்துவர் / மருத்துவரல்லாத பிறர் Traditional Aravani/ Guru (jamat leader) பாரம்பரிய அரவாணி/குரு (ஜமாத் தலைவர்) Self சுயமாக Other _____ (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 97 99		

BLOCK V - MIGRATION நிலை V. இடப்பெயர்ச்சி					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
501	Do you currently live here in _____ (interviewer add name of the town/village of interview)? _____ ல் தற்போது வாழ்ந்து வருகிறீர்களா (நேர்காணல் நடத்துபவர் நேர்காணல் நடத்தப்படும் ஊர்/கிராமத்தின் பெயரைக் குறிப்பிட வேண்டும்)?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 503	<input type="text"/> <input type="text"/>
502	If not, where do you live currently? PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT AND STATE WHERE THE RESPONDENT USUALLY LIVES இல்லையெனில், நீங்கள் தற்போது எங்கு வசிக்கிறீர்கள்? பதிலளிப்பவர் வழக்கமாக வசித்துவரும் நகரம்/கிராமம், மாவட்டம் மற்றும் மாநிலம் ஆகியவற்றின் பெயரை துருவிக் கேட்டு பதிவு செய்யவும்.	a. Village/City/Town _____ கிராமம்/ நகரம் /ஊர் b. District: _____ மாவட்டம் c. State _____ மாநிலம் d. Country _____ நாடு Nowhere particular, on the move குறிப்பாக எந்த இடமும் இல்லை, இடம் பெயர்ந்து கொண்டிருக்கிறீர்கள் No answer பதில் இல்லை	98 99		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
503	<p>What is the name of the town/village closest to your home town?</p> <p>PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT, STATE AND COUNTRY (IF NOT INDIA) WHERE THE RESPONDENT WAS BORN OR WHERE THEY GO WHEN THEY GO HOME</p> <p>உங்கள் சொந்த ஊருக்கு மிகவும் அருகாமையில் உள்ள நகரம்/கிராமத்தின் பெயர் என்ன?</p> <p>பதிலளிப்பவர் பிறந்த ஊர்/கிராமம், மாவட்டம், மாநிலம் மற்றும் நாட்டின் பெயரை (இந்தியாவாக இல்லாத பட்சத்தில்) கேட்கவும் அல்லது அவர்கள் வீடு திரும்பும்போது எங்கு செல்கிறார்கள் என்பதை துருவிக் கேட்டறிந்து பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. Village/City/Town _____ கிராமம்/ நகரம் /ஊர்</p> <p>b. District: _____ மாவட்டம்</p> <p>c. State _____ மாநிலம்</p> <p>d. Country _____ நாடு</p> <p>None எதுவுமில்லை</p> <p>Same as Current place of residence தற்போதுள்ள அதே வசிப்பிடம்</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>95</p> <p>96</p> <p>99</p>	<p>► 506</p> <p>► 506</p>	<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
504	<p>How often do you return home to _____ (interviewer add name of town/village) in the past one year?</p> <p>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் நீங்கள் எத்தனை முறை _____ க்கு திரும்பி வந்துள்ளீர்கள் (நோக்காணல் நடத்துபவர் ஊர்/கிராமத்தின் பெயரை சேர்த்துக் கொள்ள வேண்டும்.)?</p>	<p>Never வரவேயில்லை</p> <p>Once in a year ஆண்டுக்கொரு முறை</p> <p>Once in six months ஆறு மாதங்களுக்கு ஒரு முறை</p> <p>Once in three months மூன்று மாதங்களுக்கு ஒரு முறை</p> <p>Once in a month மாதத்திற்கொரு முறை</p> <p>Once in a fortnight இரு வாரங்களுக்கு ஒரு முறை</p> <p>Once in a week வாரத்திற்கு ஒரு முறை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>99</p>	<p>► 506</p> <p>► 506</p> <p>► 506</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
505	<p>On average how long do you stay in this place when you visit?</p> <p>நீங்கள் வருகை தரும்போது சராசரியாக எத்தனை காலம் நீங்கள் இந்த இடத்தில் தங்குவதுண்டு?</p>	<p>a. ____ Days நாட்கள்</p> <p>b. ____ Weeks வாரங்கள்</p> <p>c. ____ Months மாதங்கள்</p> <p>No Answer பதில் இல்லை</p>	<p>99</p>		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
506	<p>a. Have you ever lived in Mumbai?</p> <p>நீங்கள் எப்போதேனும் மும்பையில் வசித்ததுண்டா?</p> <p>b. Have you ever practiced sex work in Mumbai?</p> <p>மும்பையில் நீங்கள் பாலியல் தொழிலில் ஈடுபட்டதுண்டா?</p>	<p>Yes ஆம்</p> <p>No இல்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>No இல்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>99</p> <p>00</p> <p>01</p> <p>99</p>		
507	<p>Have you ever travelled anywhere in past one year?</p> <p>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் நீங்கள் எங்கேனும் பயணம் மேற்கொண்டதுண்டா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p>	<p>00</p> <p>01</p>	<p>► 601</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

508	<p>Which is the last place you have travelled?(Interviewer: Record name of place/ district/state and then ask); and how about before that, where did you travel before that place? Etc. (Interviewer: ask places visited in the last year or a maximum of five places; record each place and then ask) Can you tell me the following details about your visit to this place? (Interviewer: then ask the remaining four questions for each place visited).</p> <p>நீங்கள் கடைசியாக பயணம் மேற்கொண்ட இடம் எது? (நேர்காணல் நடத்துபவர்: இடம்/மாவட்டம்/மாநிலத்தின் பெயரை பதிவு செய்ய வேண்டும், பின்னர் கேட்கவும்): மற்றும் அதற்கும் முன்னால், எங்கு பயணம் செய்தீர்கள்? முதலியன (நேர்காணல் நடத்துபவர்: கடந்த வருடம் சென்ற இடங்கள் அல்லது அதிகபட்சமாக ஐந்து இடங்கள் பற்றி கேட்கவும்: ஒவ்வொரு இடத்தையும் பதிவு செய்தபின் கேட்கவும்) இந்த இடத்திற்கு நீங்கள் சென்றது பற்றிய பின்வரும் விவரங்களை உங்களால் கூற முடியுமா? (நேர்காணல் நடத்துபவர்: பின்னர், அவர் சென்றுள்ள ஒவ்வொரு இடத்திற்கான மீதமுள்ள நான்கு கேள்விகளையும் கேட்கவும்)</p>						
	City/town/village நகரம்/ஊர்/கிராமம்	District மாவட்டம்	State மாநிலம்	<p>What was the main reason for your visit to this place?</p> <p>01= Related to work 02= To visit spouse/regular partner 03= To visit family 04= To visit friends 05=Tour/holiday/travel 97= Other _____ (SPECIFY) 99=No answer</p> <p>Interviewer probe and record responses</p> <p>இந்த இடத்திற்கு நீங்கள் சென்றதற்கான முக்கிய காரணம் என்ன?</p> <p>01= பணி நிமித்தம் 02= வாழ்க்கைத்துணை/வழக்கமான துணையைக் காணும் பொருட்டு 03= குடும்பத்தைக் காண்பதற்கு 04= நண்பர்களைக் காண்பதற்கு 05= சுற்றுலா/விடுமுறை/பயணம் _____ (குறிப்பிடவும்) 97= மற்றவை _____ (குறிப்பிடவும்)</p> <p>99= பதில் இல்லை</p> <p>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதில்களை பதிவு செய்ய வேண்டும்</p>	<p>How many times did you visit this place in the last one year?</p> <p>_____ Number of times</p> <p>99 = No Answer</p> <p>Interviewer probe and record responses</p> <p>கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் இந்த இடத்திற்கு நீங்கள் எத்தனை முறை சென்றுள்ளீர்கள்?</p> <p>_____ முறை</p> <p>99= பதில் இல்லை</p> <p>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதில்களை பதிவு செய்ய வேண்டும்</p>	<p>On average how long did you stay in this place during each visit?</p> <p>_____ Days _____ Weeks _____ Months</p> <p>99 = No Answer</p> <p>ஒவ்வொரு முறை செல்லும்போதும் இந்த இடத்தில் சராசரியாக எத்தனை காலம் தங்குவீர்கள்?</p> <p>_____ நாட்கள் _____ வாரங்கள் _____ மாதங்கள்</p> <p>99 = பதில் இல்லை</p>	<p>Did you engage yourself in commercial or casual sex with people there during your visit?</p> <p>00 = No 01= Yes</p> <p>99=No Answer</p> <p>நீங்கள் இந்த இடத்திற்கு சென்றபோது தொழில்முறையிலே லா அல்லது இயல்பாகவோ பாலுறவில் ஈடுபட்டீர்களா? 00 = இல்லை 01= ஆம்</p> <p>பதில் இல்லை=99</p>
a.				□ □	□ □	□ □ □ □ □ □	□ □

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

b.				□ □	□ □	□ □ □ □ □ □	□ □
c.				□ □	□ □	□ □ □ □ □ □	□ □
d.				□ □	□ □	□ □ □ □ □ □	□ □
e.				□ □	□ □	□ □ □ □ □ □	□ □

BLOCK VI. CONDOM USE AND SUBSTANCE USE					
நிலை VI. ஆணுறை பயன்பாடு மற்றும் போதைப்பொருள் பயன்பாடு					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
601	Have you ever used a condom? நீங்கள் எப்போதேனும் ஆணுறையை பயன்படுத்தியதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 607 ► 607	□ □
602	Are you carrying a condom with you right now? ASK RESPONDENT TO SHOW IT TO YOU இப்போது உங்கள் வசம் ஆணுறை உள்ளதா? பதிலளிப்பவரிடம் அதனை உங்களிடம் காட்டும்படி கூறவும்.	No இல்லை Yes, Can show a condom ஆம், ஆணுறையை காட்ட முடியும் Yes, Don't want to show a condom ஆம், ஆணுறையை காட்ட விரும்பவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 99		□ □
603	The last time you obtained a condom, where did you get it? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE ONLY ONE ANSWER கடந்த முறை நீங்கள் ஆணுறையை பெற்றபோது அதனை எங்கிருந்து பெற்றீர்கள்? விடைகள் அனைத்தையும் படித்தபின், ஒரே ஒரு விடையைச் சுற்றி வட்டமிடவும்.	Peer educator/outreach worker நிகர் கல்வியாளர்/சேவை பணியாளர் Paan shop பான்பீடா கடை Drug store/ chemist மருந்துக்கடை Client வாடிக்கையாளர் Sex Partner பாலியல் துணை Vending machine விற்பனை இயந்திரம் Dispensary/Clinic/Hospital மருந்தகம்/சிகிச்சை மையம் /மருத்துவமனை Bar/guest house/hotel மதுபானக்கடை/பயணியர்	01 02 03 04 05 06 07 08		□ □

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

		விடுதி/உணவுவிடுதி Friend நண்பர் Mobile van/NGO Office/Drop-In Center அரசகாரா தொண்டு நிறுவனத்தின் வாகனம்/அரசகாரா தொண்டு நிறுவன அலுவலகம்/வருகை மையம். Public Toilet பொது கழிப்பிடம் Other (specify) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	09 10 11 97 99		
604.	In the past month was there a time when you wanted to use a condom with one of your partners but did not use it? கடந்த மாதத்தில், உங்கள் துணைகளில் ஒருவர் விஷயத்தில் நீங்கள் ஆணுறையை பயன்படுத்த விரும்பியும் பயன்படுத்தாமல் போனதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 607 ▶ 607	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
605.	What was the main reason for not using a condom in the past month? DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE RESPONSE கடந்த மாதத்தில் ஆணுறையை பயன்படுத்தாமல் போனதற்கு முக்கிய காரணம் என்ன? விடைகளை படிக்க வேண்டாம். ஒரே ஒரு விடையை மட்டும் வட்டமிடுங்கள்.	Partner did not want to துணைக்கு விருப்பமில்லை Condom not available ஆணுறை கிடைக்கவில்லை Condom costs too much ஆணுறையின் விலை மிகவும் அதிகம் Trust partner துணையின் மீது நம்பிக்கை உண்டு Experienced discomfort அசௌகரிய உணர்வு ஏற்பட்டது Other _____ (SPECIFY) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) _____ No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
606.	In the past month, have you had the experience of a condom breaking while it was being used? கடந்த மாதத்தில், பயன்படுத்தப்படும்போது ஆணுறை சேதமடைந்த அனுபவம் உங்களுக்கு ஏற்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
607	Have you ever used a lubricant while having anal sex? I mean something that could make your penis or your partner's penis more slippery and easier to insert into the anus? கழிவாய் வழி பாலுறவின்போது நீங்கள் மசகு ஏதேனும் பயன்படுத்தியதுண்டா? அதாவது உங்கள் ஆணுறுப்பு அல்லது உங்கள் துணையின் ஆணுறுப்பு கழிவாயில் சுலபமாக வழுக்கிச் செல்வதற்கு உதவக்கூடிய ஒன்றைக் குறிப்பிடுகிறேன்.	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 609 ▶ 609	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
608	Which lubricants have you used in last one year ? DO NOT READ RESPONSES MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் நீங்கள் பயன்படுத்திய மசகுகள் யாவை? விடைகளைப் படிக்க வேண்டாம். பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு	Baby Oil குழந்தை எண்ணெய் Butter வெண்ணெய் Cooking Oil சமையல் எண்ணெய் Hand Lotion கைகளுக்கான லோஷன் KY Jelly கேஜெல்லி Vaseline வாஸலின் Saliva உமிழ்நீர் Other (specify) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்) _____ Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
609	Have you been circumcised? உங்களுக்கு எப்போதேனும் சுன்னத்து செய்யப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
“Now I am going to ask you some questions about substance use” “இப்போது உங்களிடம் போதைப் பொருட்கள் பயன்பாடு பற்றிய சில கேள்விகளைக் கேட்கப் போகிறேன்”					
610	During the past month , how often have you consumed drinks containing alcohol? கடந்த மாதத்தில், மது கலக்கப்பட்ட பானங்களை எத்தனை முறை உட்கொண்டிருப்பீர்கள்?	Every day தினமும் At least once a week குறைந்தபட்சம் வாரத்திற்கொரு முறை Less than once a week வாரத்திற்கொரு முறைக்கும் குறைவாக Never உட்கொண்டதே இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
611	Some people use drugs for non-medical reasons (like marijuana, heroin, amphetamines, etc.) to feel good, get high, fly, trip or have fantasies. Have you ever used drugs like these, even one time? சிலர் மருத்துவ காரணங்களுக்காக அல்லாமல் மருந்துகளை (கஞ்சா, ஹெராயின், மற்ற போதை மருந்துகள் முதலியன) உற்சாகத்திற்காகவும், உணர்ச்சி வேகத்திற்காகவும், கற்பனையில் சஞ்சரிப்பதற்காகவும் பயன்படுத்துகின்றனர். நீங்கள் எப்போதேனும் இத்தகைய மருந்துகளை ஒருமுறையேனும் பயன்படுத்தி உள்ளீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 615 ► 615	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
612	Have you ever injected drugs like this? நீங்கள் இம்மாதிரி எப்போதேனும் போதை மருந்துகளை ஊசி மூலம் செலுத்திக் கொண்டதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 615 ► 615	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
613	Have you injected such drugs in the past year? கடந்த ஆண்டில் நீங்கள் இத்தகைய போதை மருந்துகளை ஊசி மூலம் செலுத்திக் கொண்டதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	► 615 ► 615	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
614	When you had injected such drugs, did you ever share a needle or syringe? இத்தகைய போதை மருந்துகளை ஊசி மூலம் செலுத்திக் கொண்டபோது, நீங்கள் ஒரே ஊசி அல்லது உறிஞ்சு குழாயை பகிர்ந்து கொண்டதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
615	Do you think or suspect any of your sexual partners ever inject drugs for non-medical reasons (like heroin, amphetamines, etc.) to feel good, get high, fly, trip or have fantasies? உங்கள் பாலியல் துணைகளில் யாராவது மருத்துவ காரணங்களுக்காக அல்லாமல் போதை ஊசி மருந்துகளை (கஞ்சா, ஹெராயின், மற்ற போதை மருந்துகள் முதலியன) உற்சாகத்திற்காகவும், உணர்ச்சி வேகத்திற்காகவும், கற்பனையில் சஞ்சரிப்பதற்காகவும் எப்போதேனும் பயன்படுத்துவதாக நீங்கள் நினைக்கிறீர்களா அல்லது சந்தேகிக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் Dont know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
616	Have you ever been tatoood? உங்களுக்கு எப்போதேனும் பச்சை குத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		
617	When did you get your tatoo done? நீங்கள் எப்போது பச்சை குத்திக் கொண்டீர்கள்?	Less than 1 year ஒராண்டிற்குள்ளாக 1 to 5 years 1 முதல் 5 ஆண்டுகளுக்குள் 6 to 10 years 6 முதல் 10 ஆண்டுகளுக்குள் 10 years or over 10 ஆண்டுகள் அல்லது அதற்கு முன்னதாக Dont remember நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 98 99		

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK VII: REGULAR PARTNERS					
நிலை VII: வழக்கமான துணைகள்					
“Now I am going to ask you some questions about your sexual relationships with your regular or main sexual partner”					
“உங்கள் வழக்கமான அல்லது முக்கிய பாலியல் துணையுடன் உங்களுக்குள்ள பாலியல் உறவுமுறை பற்றி நான் இப்போது சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்.”					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
701	Do you have a main (regular) sexual partner? PROBE FOR REGULAR SEXUAL PARTNER (SPOUSE/LOVER/BOYFRIEND/ TRANSGENDER) முக்கிய (தொடர்ந்து வரும்) பாலுறவு துணை உங்களுக்கு உண்டா? வழக்கமாக வரும் பாலுறவு துணையைப்பற்றி துருவி விசாரிக்கவும். (துணைவர்/காதலர்/ஆண் நண்பர்/அரவாணி)	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 801 ▶ 801	<input type="text"/> <input type="text"/>
702	What is the gender of that partner? Multiple answer possible அந்தத்துணையின் பாலினம் என்ன? பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.	Male ஆண் Hijra ஹிஜிரா	01 03	▶ 709 ▶ 709	<input type="text"/> <input type="text"/>
705	How long have you been having sexual relations with the male/hijra partner? Fill in answers for either: DAYS if it is less than 7 days WEEKS if it is less than 4 weeks MONTHS if it is less than 12 months YEARS if it is greater than 12 months இந்த ஆண்/ஹிஜிரா துணையுடன் எத்தனை காலமாக பாலுறவு தொடர்பு வைத்துள்ளீர்கள்? ஏதேனும் ஒன்றிற்கு விடைகளை நிரப்பவும். 7 நாட்களுக்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 4 வாரங்களுக்கு குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 12 மாதங்களுக்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 12 மாதங்களுக்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.	a. _____ days அ. நாட்கள் b. _____ weeks ஆ. வாரங்கள் c. _____ months இ. மாதங்கள் d. _____ years ஈ. ஆண்டுகள் No answer பதில் இல்லை	99		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
706	What is the age of this partner? இந்தத் துணையின் வயது என்ன?	Age in Years _____ வயது, ஆண்டுகளில் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
707	Do you and this partner live together? நீங்களும் இந்தத் துணையும் ஒன்றாக வாழ்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
708	The last time you had anal intercourse with this partner, was a condom used? கடந்த முறை இந்தத் துணையுடன் நீங்கள் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் Did not have anal intercourse கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 99	▶ 801	<input type="text"/> <input type="text"/>
709	When is it more likely that you use condoms during anal intercourse? பாலுறவின்போது நீங்கள் ஆணுறையை பயன்படுத்துவதற்கான சந்தர்ப்பம் எது?	When I penetrate him நான் அவரை ஊடுருவும்போது When he penetrates me அவர் என்னை ஊடுருவும்போது irrespective of who penetrates whom யார் யாரை ஊடுருவினாலும், ஒவ்வொரு முறையும் நாங்கள் ஆணுறையை பயன்படுத்துகிறோம். Never used condom ஆணுறையை பயன்படுத்துவதில்லை. No answer பதில் இல்லை	01 02 03 96 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
710	In general, how often is a condom used when you have anal intercourse with this partner? பொதுவாக நீங்கள் இந்தத் துணையுடன் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எத்தனை முறை ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?	Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான சமயங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 99	▶ 801 ▶ 801 ▶ 801 ▶ 801	<input type="text"/> <input type="text"/>
711	How long have you and this partner been using condoms every time you have anal intercourse? எத்தனை காலமாக ஒவ்வொரு முறையும் நீங்களும் இந்தத் துணையும் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்ளும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?	# Months _____ மாதங்களின் எண்ணிக்கை ('00' for less than 1 month) மாதத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் '00') No answer பதில் இல்லை	99		<input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK VIII : COMMERCIAL PARTNERS PAYING MALE PARTNER “Now I am going to ask you some questions in general about commercial male partners who paid you to have sex with him” நிலை VIII: தொழில்நீதியிலான துணைகள் பணம் தரும் ஆண் துணைகள் “தன்னுடன் பாலுறவு கொள்வதற்கு உங்களுக்கு பணம் தரும் தொழில்நீதியிலான ஆண் துணைகள் பற்றி பொதுவாக இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்”					
801	Have you ever had a male partner who paid you to have sex with him? தன்னுடன் பாலுறவு கொள்வதற்கு உங்களுக்கு பணம் தரும் ஆண் துணை உங்களுக்கு எப்போதேனும் இருந்திருக்கிறாரா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 812 ▶ 812	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
802	How old were you when this happened for the first time? இது முதன்முதலில் நடைபெற்றபோது உங்கள் வயது என்ன?	Age in completed years _____ முடிவுற்ற ஆண்டுகளில் வயது Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
803	Where do you generally pick up male partners who pay you to have sex? DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE RESPONSE பொதுவாக பாலுறவுக்காக பணம் தரக்கூடிய உங்கள் ஆண் வாடிக்கையாளர்களை நீங்கள் தேர்வு செய்யும் இடம் எது? விடைகளை படிக்க வேண்டாம். ஒரே ஒரு விடையை மட்டும் வட்டமிடுங்கள்.	Bar/Discotheque/Night Club மதுக்கடை/ டிஸ்கோ/இரவு விடுதி Hotel/Lodge ஓட்டல்/லாட்ஜ் Street/Public places (Gardens, parks, railway station, bus stand, toilets, etc) தெரு/பொது இடங்கள் (தோட்டங்கள், பூங்காக்கள், இரயில் நிலையம், பேருந்து நிறுத்தம், கழிப்பறைகள் முதலியன) Other _____ (SPECIFY) மற்றவை _____ (குறிப்பிடவும்) No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

804	<p>Where do you generally take your paying male partners for sex?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE RESPONSE</p> <p>பொதுவாக பணம் தரக்கூடிய உடங்கள் ஆண் வாடிக்கையாளர்களை நீங்கள் எங்கு அழைத்துச் செல்வீர்கள்? விடைகளை படிக்க வேண்டாம்.</p> <p>ஒரே ஒரு விடையை மட்டும் வட்டமிடுங்கள்.</p>	<p>Home வீடு 01</p> <p>Rented room/Lodge/Hotel வாடகை அறை/லாட்ஜ்/ஓட்டல் 02</p> <p>Bar/Night Club மதுக்கடை/இரவு விடுதி 03</p> <p>Public places (Gardens, Parks, Bushes public toilets etc) பொது இடங்கள் (தோட்டங்கள், பூங்காக்கள், செடிகள், பொது கழிப்பிடங்கள் முதலியன) 04</p> <p>Vehicle (Cars, Trucks, Buses) வாகனங்கள் (கார்கள், லாரிகள், பேருந்துகள்) 05</p> <p>Other _____ (SPECIFY) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) 97</p> <p>No answer பதில் இல்லை 99</p>			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
805	<p>On average how many men usually pay you to have anal sex with them in a day?</p> <p>சராசரியாக ஒரு நாளில் தங்களுடன் பாலுறவு கொள்வதற்கு எத்தனை ஆண்கள் உங்களுக்கு பணம் தருவதுண்டு?</p>	<p>Number _____ எண்ணிக்கை</p> <p>Don't know தெரியவில்லை 98</p> <p>No answer பதில் இல்லை 99</p>			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
806	<p>How many men paid you to have sex in the past week?</p> <p><i>This includes any type of sex act, not just anal sex</i></p> <p>கடந்த ஒரு வார காலத்தில் தங்களுடன் பாலுறவு கொள்வதற்கு எத்தனை ஆண்கள் உங்களுக்கு பணம் கொடுத்தனர்?</p> <p><i>இது கழிவாய் வழி பாலுறவு மட்டுமல்லாமல் அனைத்து வகை பாலுறவையும் உள்ளடக்கியதாகும்.</i></p>	<p>Number _____ எண்ணிக்கை</p> <p>Did not have in the past one week கடந்த ஒரு வார காலத்தில் எவருமில்லை 00</p> <p>Don't know தெரியவில்லை 98</p> <p>No answer பதில் இல்லை 99</p>		▶ 809	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
807	<p>How many of these men paid you to have anal sex in the past week?</p> <p>கடந்த ஒரு வார காலத்தில் கழிவாய்வழி பாலுறவு கொள்வதற்கு இவர்களில் எத்தனை ஆண்கள் உங்களுக்கு பணம் கொடுத்தனர்?</p>	<p>Number _____ எண்ணிக்கை</p> <p>Did not have anal sex கழிவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளவில்லை 00</p> <p>Don't know தெரியவில்லை 98</p> <p>No answer பதில் இல்லை 99</p>		▶ 809	

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

808	<p>How does that number (refer to number given in Question 806) compare to the number of men with whom you usually have sex in a week?</p> <p>வழக்கமாக ஒரு வார காலத்தில் நீங்கள் பாலுறவு கொள்ளும் வாடிக்கையாளர்களின் எண்ணிக்கையுடன் ஒப்பிடும்போது (வினா 806ல் தரப்பட்டிருக்கும் எண்ணிக்கையை பார்க்கவும்) இந்த எண்ணிக்கை எவ்வாறு உள்ளது?</p>	<p>More than usual வழக்கத்தைவிட அதிகம்</p> <p>About the same number as usual வழக்கம்போல் அதே எண்ணிக்கை</p> <p>Fewer than usual வழக்கத்தைவிட குறைவு</p> <p>Don't know/ Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	01 02 03 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
809	<p>The last time you had anal intercourse with a male partner who paid you, was a condom used?</p> <p>கடந்த முறை பணம் தரும் ஆண் துணையுடன் நீங்கள் பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>Don't know தெரியவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
810	<p>How often was a condom used when you had anal intercourse with a paying male or hijra partner in the past month?</p> <p>கடந்த மாதத்தில் நீங்கள் ஓர் பணம் கொடுக்கும் ஆண் அல்லது ஹிஜிரா துணையுடன் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை எத்தனை முறை பயன்படுத்தப்பட்டது?</p>	<p>Every time ஒவ்வொரு முறையும்</p> <p>Most of the time பெரும்பாலான நேரங்களில்</p> <p>Sometimes சில நேரங்களில்</p> <p>Never ஒருபோதும் இல்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	01 02 03 04 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
811	<p>Out of the last 10 male partners who paid you to have anal sex, how many were known and how many were strangers?</p> <p>கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக உங்களுக்கு பணம் கொடுத்த கடைசி 10 ஆண் துணைகளில், எத்தனை பேர் அறிமுகமானவர்கள் மற்றும் எத்தனை பேர் அறிமுகமில்லாதவர்கள்?</p>	<p>a. # known male partners : _____ அறிமுகமான ஆண் துணைகளின் எண்ணிக்கை</p> <p>b. # strangers: _____ அறிமுகமில்லாதவர்கள்</p> <p>“a” plus “b” should = 10 “a” மற்றும் “b”ன் கூட்டுத்தொகை 10 ஆக இருக்க வேண்டும்.</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	99		<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

PAID MALE AND HIJRA PARTNERS

பணம் பெற்றுக் கொள்ளும் ஆண் மற்றும் ஹிஜிரா (அரவாணி) துணைகள்

“Now I am going to ask you some questions about males or hijras whom you have paid to have anal intercourse with”

“கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக நீங்கள் பணம் கொடுத்துள்ள ஆண்கள் மற்றும் ஹிஜிராக்கள் பற்றி இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்”

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

812	Have you ever paid to have anal intercourse with a male or hijra? கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக நீங்கள் எப்போதேனும் ஓர் ஆணுக்கோ அல்லது ஒரு ஹிஜிராவுக்கோ பணம் கொடுத்ததுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 910 ▶ 901	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
813	Have you paid to have anal intercourse with a male or hijra in the past year ? கடந்த ஆண்டில் , கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக நீங்கள் ஓர் ஆணுக்கோ அல்லது ஹிஜிராவுக்கோ பணம் கொடுத்ததுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know / Don't remember தெரியவில்லை / நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 901 ▶ 901 ▶ 901	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
814	How many times did you pay for anal intercourse with a male or hijra in the past month ? கடந்த மாதத்தில் , கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்காக நீங்கள் ஓர் ஆணுக்கோ அல்லது ஹிஜிராவுக்கோ எத்தனை முறை பணம் கொடுத்தீர்கள்?	Number of times _____ எண்ணிக்கை If none, enter "00" ஒன்றுமில்லை எனில் "00" என்று குறிப்பிடவும். Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 98 99	▶ 901 ▶ 901 ▶ 901	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
815	How often was a condom used when you paid a male or hijra to have anal sex in the past month ? கடந்த மாதத்தில் நீங்கள் ஓர் ஆண்/ஹிஜிராவுடன் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்கு பணம் கொடுத்தபோது ஆணுறை எத்தனை முறை பயன்படுத்தப்பட்டது?	Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான நேரங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
816	Was a condom used the last time you paid to have anal intercourse with a male/hijra? கடந்த முறை நீங்கள் ஓர் ஆண்/ஹிஜிராவுடன் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொள்வதற்கு பணம் கொடுத்தபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know / Don't remember தெரியவில்லை / நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
BLOCK IX : OTHER NON-COMMERCIAL PARTNERS MALE/HIJRA நிலை IX :மற்ற தொழில்சாரா துணைகள் ஆண்/ஹிஜிரா "Now I am going to ask you some questions in general about your sexual relationship with other male/hijra partners (Other than the regular non-paying partners)" "(வழக்கமான, பணம் தரும் துணைகள் தவிர) மற்ற ஆண்கள் மற்றும் ஹிஜிராக்களுடன் உங்களுக்குள்ள பாலியல் உறவு பற்றி பொதுவாக இப்போது உங்களை நான் சில கேள்விகள் கேட்கப் போகிறேன்"					
901	Do you have any male/transgender partners other than the regular or the commercial partners we talked about? நாம் முன்பு குறிப்பிட்ட வழக்கமான அல்லது தொழில்	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 1001 ▶ 1001	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

	ரீதியான துணைகளைத் தவிர வேறு ஆண்/அரவாணி துணைகள் உங்களுக்கு உண்டா?				
902	How many such partners have you had in the past one month ? கடந்த ஒரு மாத காலத்தில் இத்தகைய துணைகள் எத்தனை பேருடன் தொடர்பு கொண்டீர்கள்?	# Number _____எண்ணிக்கை Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
903	The last time you had anal intercourse with one of these partners, was a condom used? கடந்த முறை நீங்கள் இந்தத் துணைகளில் ஒருவருடன் கழிவாய் வழி பாலுறவு கொண்டபோது ஆணுறை பயன்படுத்தப்பட்டதா?	No இல்லை Yes ஆம் Never had anal intercourse கழிவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளவில்லை Don't know /Don't remember தெரியவில்லை /நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 02 98 99	▶ 1001	<input type="text"/> <input type="text"/>
904	In general, how often is a condom used when you have anal intercourse with these partners? பொதுவாக, இந்தத் துணைகளுடன் நீங்கள் கழிவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எத்தனை முறை ஆணுறை பயன்படுத்தப்படுகிறது?	Every time ஒவ்வொரு முறையும் Most of the time பெரும்பாலான நேரங்களில் Sometimes சில நேரங்களில் Never ஒருபோதும் இல்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 99	▶ 1001 ▶ 1001 ▶ 1001 ▶ 1001	<input type="text"/> <input type="text"/>
905	How long have you been using condoms every time you have anal intercourse with these partners? இந்தத் துணைகளுடன் நீங்கள் கழிவாய்வழி பாலுறவு கொள்ளும்போது எத்தனை காலம் ஒவ்வொரு முறையும் ஆணுறையை பயன்படுத்தினீர்கள்?	Less than six months ஆறு மாதங்களுக்குக் குறைவாக More than six months ஆறு மாதங்களுக்கும் அதிகமாக Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK X. SELF-REPORTED SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS (STIs)					
நிலை IX. சுயமாக தெரிவிக்கப்பட்ட, பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்கள் (எஸ்டிஐகள்)					
“Now I would like to ask about your sexual health (Your private part)”					
“இப்போது உங்கள் பாலியல் தொடர்பான உடல்நலம் பற்றி கேட்க விரும்புகிறேன் (உங்கள் இரகசிய உறுப்பு)”					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
1001	Have you ever heard of diseases that can be transmitted through sexual intercourse? பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களைப்பற்றி நீங்கள் எப்போதேனும் கேள்விப்பட்டதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 1003 ▶ 1003	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1002	Can you describe any symptoms of STIs in Hijra's/ Aravanis? DO NOT READ RESPONSES CIRCLE “01” ALL THAT ARE MENTIONED AND “00” FOR ALL THAT ARE NOT MENTIONED ஹிஜிராக்கள் /அரவானிகளிடம் காணப்படும் பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களுக்கான ஏதேனும் அறிகுறிகளை விளக்க முடியுமா? விடைகளைப் படிக்க வேண்டாம். குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் விடைகளுக்கெல்லாம் “01”ஐ வட்டமிடவும் மற்றும் குறிப்பிடப்படாதவற்றிற்கு “00”ஐ வட்டமிடவும்.	Answers விடைகள் a. Genital/anal ulcer/sore அ. பிறப்புறுப்பில் /கழிவாயில் புண்/அழற்சி b. Discharge from rectum ஆ. ஆசனவாயிலிருந்து கசிவு c. Pain during defaecation இ. மலம் கழிக்கும்போது வலி d. Burning/pain on urination ஈ. சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி e. Urethral discharge உ. ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு f. Swelling in groin (scrotal) area எ. பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம் g. Can't retract foreskin ஏ. ஆணுறுப்பின் முன்தோலை பின்னுக்கு நகர்த்த இயலாமை.	No இல்லை 00 00 00 00 00 00 00	Yes ஆம் 01 01 01 01 01 01 01	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

1003	<p>Have you had any of these symptoms in the last 12 months? If so, please give details about the treatment sought? கடந்த 12 மாதங்களில் இந்த அறிகுறிகளினால் ஏதாவதொன்று உங்களுக்கு ஏற்பட்டதா? ஆம் எனில், நீங்கள் பெற்ற சிகிச்சையின் விவரங்களை அளிக்கவும்.</p>					
<p>Symptoms 01=Genital/anal ulcer/sore 02=Discharge from rectum 03= Pain during defaecation 04=Burning pain while urination 05=Urethral discharge 06=Swelling in the groin</p> <p>READ OUT SYMPTOMS AND RECORD DETAILS FOR EACH SYMPTOM RESPONDENT HAS HAD.</p> <p>IF RESPONSE TO ALL STI (01 THRU 06) IS NO ("00") SKIP TO 1012</p> <p>01=ஆணுறுப்பு/கழிவாயில் புண்/அழற்சி 02= ஆசனவாயில் கசிவு 03= மலம் கழிக்கும்போது வலி 04= சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி 05 = ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு 06= பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்</p> <p>அறிகுறிகளை உரக்க படிக்கவும் மற்றும் பதிலளிப்பவர் குறிப்பிடும் ஒவ்வொரு அறிகுறியின் விவரங்களையும் பதிவு செய்யவும்.</p> <p>பாலியல் மூலம் பரவும் அனைத்து நோய்களுக்கும் விடை 'இல்லை' ("00") என்றிருப்பின் 01 முதல் 06 வரை) 1012க்கு செல்லவும்</p>	<p>Number of times you had these STIs in the last 12 months</p> <p>Dont remember=98</p> <p>கடந்த 12 மாதங்களில் இந்த பாலியல் மூலம் பரவும் நோயறிகுறிகள் உங்களுக்கு ஏற்பட்டதன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</p>	<p>Number of days on an average each time you had the symptoms.</p> <p>Dont remember=98</p> <p>அறிகுறிகள் உங்களுக்கு தோன்றிய ஒவ்வொரு முறையும் அவற்றின் நாட்களின் சராசரி எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</p>	<p>Number of times treatment sought in a private or Government clinic</p> <p>Dont remember=98</p> <p>தனியார் அல்லது அரசு மருத்துவமனையில் சிகிச்சை பெற்றதன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</p>	<p>Did you ever visit a Key Clinic or _____ (insert name of local NGO clinic) for treatment?</p> <p>No=00 Yes, Key clinic=01 Yes, NGO clinic=02 Yes both types of clinics=03 Dont remember=98</p> <p>PROMPT USING LOGO OF KEY CLINIC</p> <p>நீங்கள் ஒரு முக்கிய சிகிச்சை மையத்தை அல்லது (அப்பகுதி அரசுசாரா தொண்டு நிறுவன சிகிச்சை மையத்தின் பெயரை குறிப்பிடவும்) சிகிச்சைக்காக எப்போதேனும் அணுகியதண்டா? (அப்பகுதி அரசுசாரா தொண்டு நிறுவன சிகிச்சை மையத்தின் பெயரை சேர்க்கவும்)</p> <p>இல்லை = 00 ஆம், முக்கிய சிகிச்சை மையம் = 01 ஆம், அரசுசாரா தொண்டு நிறுவன சிகிச்சை மையம் = 02 ஆம் இருவகை சிகிச்சை மையங்களும் = 03 நினைவில்லை = 98</p> <p>முக்கிய சிகிச்சை மையத்தின் சின்னத்தை பயன்படுத்தி தூண்டுதல் அளிக்கவும்</p>	<p>Number of times completed prescribed treatment</p> <p>Dont remember=98 பரிந்துரைக்கப்பட்ட சிகிச்சையை பூர்த்தி செய்ததன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</p>	<p>Number of times symptoms persisted after the completion of prescribed treatment</p> <p>Dont remember=98 பரிந்துரைக்கப்பட்ட சிகிச்சையை பூர்த்தி செய்த பின்னரும் அறிகுறிகள் தொடர்ந்து காணப்பட்டதன் எண்ணிக்கை நினைவில்லை = 98</p>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

01	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
02	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
03	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
04	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
05	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
06	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Interviewer: if all boxes in the second columns are 00, skip to 1012

நேர்காணல் நடத்துபவர்: இரண்டாவது வரிசைகளில் உள்ள அனைத்து பெட்டிகளும் 00 ஆக இருந்தால், 1012க்கு சென்றுவிடவும்.

1004	<p>What was the most recent of these you have suffered from in the past year?</p> <p>CIRCLE ONE ONLY (PROBE TO FIND THE MOST RECENT ONE FROM THE SYMPTOMS MENTIONED IN 1003)</p> <p>கடந்த ஆண்டில் மிக சமீபத்தில், இவற்றில் எதன் மூலம் நீங்கள் பாதிக்கப்பட்டீர்கள்? ஒரு விடையை மட்டும் வட்டமிடவும் வினா 1003ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அறிகுறிகளிலிருந்து மிக சமீபத்தில் பாதித்த ஒன்றை துருவி கேட்டறியவும்)</p>	Genital/anal ulcer/sore ஆணுறுப்பு /கழிவாயில் புண்/அழற்சி	01	<p>▶ 1006</p> <p>▶ 1006</p>	<input type="text"/>
		Discharge from rectum ஆசனவாயில் கசிவு	02		
		Pain during defaecation மலம் கழிக்கும்போது வலி	03		
		Burning pain while urination சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி	04		
		Urethral discharge ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு	05		
		Swelling in the groin (scrotum) பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்	06		
		Dont know/remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98		
		No answer பதில் இல்லை	99		
1005	<p>How long ago did this symptom start?</p> <p>IF < 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS</p> <p>If >=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS</p> <p>எத்தனை காலத்திற்கு முன் இந்த அறிகுறி துவங்கியது? 30 நாட்களுக்குக் குறைவாக இருப்பின் பதிலை நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 30 நாட்கள் அல்லது அதற்கு அதிகமாக இருப்பின் பதிலை மாதங்களாக பதிவு செய்யவும்.</p>	a. Days _____ நாட்கள்	<p>98</p> <p>99</p>	<p>a. <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/></p>	
		b. Months _____ மாதங்கள்			
		Dont know/remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை			
		No answer பதில் இல்லை			

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

1006	What did you do the last time you had a problem mentioned in Q1003? This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response கடந்த முறை வி1003ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பிரச்சனை ஏற்பட்டபோது நீங்கள் என்ன செய்தீர்கள்? இந்த வினாவிற்கு இரு விதமாக விடையளிக்கலாம்: (அ) உடனடி விடை (ஆ) தூண்டுதல் அடிப்படையிலான விடை				
<p align="center">Let the respondent answer first, then match his answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been mentioned and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.</p> <p>பதிலளிப்பவர் முதலில் பதிலளிக்கட்டும், பின்னர் அவரது பதில்களை வரிசை [1]ல் உள்ள அறிக்கைகளுடன் ஒப்பிட்டு, ஒவ்வொரு பொருத்தமான விடைக்கும் வரிசை[2]ல் உள்ள எண்ணை வட்டமிடவும். பின்னர், இதுவரை குறிப்பிடப்படாத விடைகளை உரக்கப் படித்து, பதிலளிப்பவரின் பதில்களை, வரிசை [3], [4] அல்லது [5]ல் பொருந்தும் வகையில் வட்டமிடவும்.</p>					
Methods to use பயன்பாட்டு முறைகள்	Spontaneous உடனடி		Aided உதவியுடன்		
	Yes ஆம்	Yes ஆம்	No இல்லை	Don't know தெரியவில்லை	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? Prompt with logo of clinic _____மூலம் (ஆவாஹன் மருத்துவமனையின் பெயரை நிரப்பவும்) ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா? மருத்துவமனை சின்னத்தின் உதவியுடன் தூண்டவும்	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? அரசு சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனம் அல்லது அறக்கட்டளை மூலம் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? தனியார் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? உ. தனியார் மருந்தகம் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? ஆங்கில மருத்துவரல்லாத (ஹோமியோபதி, மூலிகை, பிற பாரம்பரிய) மருத்துவர் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெறப்பட்டதா?	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Stopped having sex during the time when I had _____ symptoms அறிகுறிகள் தோன்றத் துவங்கிய நேரம் முதல் பாலுறவு கொள்வதை நிறுத்திவிட்டேன்	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
h. Took medicine I had at home வீட்டிலிருந்த மருந்தை எடுத்துக் கொண்டேன்	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
i. Told my sexual partner about the STI எனது பாலியல் துணையிடம் பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களைப் பற்றிக் கூறினேன்.	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
j. Used condoms If the answer to "g" was NO, then interviewer should skip this question and fill in NO ஆணுறைகளை பயன்படுத்தினேன். "எ" வினாவிற்கான விடை "இல்லை" என்றிருப்பின், நோக்கானல் நடத்துபவர் இந்த வினாவை விட்டுவிட்டு "இல்லை" என்று நிரப்ப வேண்டும்.	01	02	00	98	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
k. Did nothing ► 1011 ஒன்றும் செய்யவில்லை	01		00		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
z. Other (specify) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01	02	00		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
1007.	Of everything you listed in the previous question, what did you do first? DO NOT READ RESPONSES ONLY ONE ANSWER POSSIBLE முந்தைய வினாவில் நீங்கள் பட்டியலிட்டவற்றை கவனிக்கும்போது, நீங்கள் முதலில் செய்தது என்ன? விடைகளைப் படிக்க வேண்டாம். ஒரு விடை மட்டுமே சாத்தியமாகும்.	Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic) _மூலம் (ஆவாஹன் மருத்துவமனையின் பெயரை நிரப்பவும்) Sought advice/medicine from a government clinic or hospital அரசு சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெற்றேன் Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனம் அல்லது அறக்கட்டளை சேவை மூலம் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெற்றேன் Sought advice/medicine from a private clinic or hospital தனியார் சிகிச்சை மையம் அல்லது மருத்துவமனை மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெற்றேன் Sought advice/medicine from a private pharmacy தனியார் மருந்தகம் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெற்றேன் Sought advice/medicine from non-allopathic doctor ஆங்கில மருத்துவரல்லாத மருத்துவர் மூலம் ஆலோசனை/மருந்து பெற்றேன் Took medicine I had at home வீட்டிலிருந்த மருந்தை எடுத்துக் கொண்டேன் Told my sexual partner about the STI எனது பாலியல் துணையிடம் பாலுறவு மூலம் பரவும் நோய்களைப் பற்றிக் கூறினேன் Stopped having sex when I had the symptoms அறிகுறிகள் தோன்றியவுடன் பாலுறவு கொள்வதை நிறுத்திவிட்டேன் Used condoms ஆணுறைகளை பயன்படுத்தினேன் Other மற்றவை Don't know / remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்ல	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்	
1008.	How long did you have this symptom before seeking treatment? IF < 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS If >=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS சிகிச்சை மேற்கொள்வதற்கு முன்பாக இந்த அறிகுறி எத்தனை நாட்களுக்கு உங்களுக்கு இருந்தது? 30 நாட்களுக்குக் குறைவாக இருப்பின் பதிலை நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 30 நாட்கள் அல்லது அதற்கு அதிகமாக இருப்பின் பதிலை மாதங்களாக பதிவு செய்யவும்.	a. Days _____ நாட்கள் b. Months _____ மாதங்கள் Don't know / remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	98 99		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/>	
1009	What type of medicines did you take? READ RESPONSES MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE எந்த வகையான மருந்தை நீங்கள் பயன்படுத்தினீர்கள்? விடைகளைப் படிக்கவும். பல்வேறு விடைகளுக்கு சாத்தியமுள்ளது.	Answers விடைகள் a. Injection ஊசி b. Tablets/capsules மாத்திரைகள்/கேப்சுல்கள் c. Topical ointment/cream/lotion தைலம்/கிரீம்/லோஷன் d. Other மற்றவை	No இல்லை 00 00 00 00	Yes ஆம் 01 01 01 01	Don't remember நினைவில்லை 98 98 98 98	a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/>
If all the responses in Q1009 a,b,c,d are '00' then skip to Q1011 வினா 1009 a,b,c,d க்கான அனைத்து விடைகளும் 00 ஆக இருந்தால், 1011க்கு செல்லவும்.						
1010	Where did you obtain these medicines? நீங்கள் இம்மருந்துகளை எங்கு பெற்றீர்கள்?	Bought myself நானே வாங்கினேன் Was given by a doctor or at a clinic/ NGO clinic மருத்துவமனை/ அரசுசாரா தொண்டு நிறுவன மருத்துவமனை ஒன்றில் மருத்துவரால் கொடுக்கப்பட்டது. Was given by someone else வேறு யாராலோ கொடுக்கப்பட்டது Other மற்றவர்கள் Don't know / remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>	

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

1011	<p>Do you currently have any of the following?</p> <p>READ OUT THE SYMPTOMS RECORD ALL MENTIONED</p> <p>கீழ்க்கண்டவற்றில் தற்போது உங்களுக்கு ஏதேனும் உள்ளதா?</p> <p>அறிகுறிகளை படித்துக் காட்டவும் குறிப்பிடப்படுபவை அனைத்தையும் பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>Answers விடைகள்</p>	<p>No இல்லை</p>	<p>Yes ஆம்</p>	<p>Don't remember நினைவில்லை</p>	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
		<p>a. Genital/anal ulcer/sore ஆணுறுப்பு /கழிவாயில் புண்/அழற்சி</p>	00	01	98	<p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
		<p>b. discharge from rectum ஆசனவாயில் கசிவு</p>	00	01	98	<p>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
		<p>c. Pain during defaecation மலம் கழிக்கும்போது வலி</p>	00	01	98	<p>d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
		<p>d. Burning pain in urination சிறுநீர் கழிக்கும்போது எரிச்சல்/வலி</p>	00	01	98	<p>e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
		<p>e. Urethral discharge ஆணுறுப்பிலிருந்து கசிவு</p>	00	01	98	<p>f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
		<p>f. Swelling in the groin பிறப்புறுப்பு (விதைப்பை) பகுதியில் வீக்கம்</p>	00	01	98	
1012	<p>Can you tell me what you do if you have unprotected risky sex?</p> <p>INTERVIEWER TO PROBE AND CIRCLE RESPONSE</p> <p>Multiple responses possible?</p> <p>பாதகாப்பற்ற ஆபத்தான பாலுறவில் ஈடுபடும்போது நீங்கள் என்ன செய்வீர்கள் என்பதைக் கூற முடியுமா?</p> <p>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவி கேட்டறிந்து பதிலை வட்டமிட வேண்டும்.</p> <p>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.</p>	<p>Wait and watch for any symptoms அறிகுறிகள் தோன்றுகின்றனவா என்பதை காத்திருந்து கவனித்தல்</p>		01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Go to a doctor and seek advice மருத்துவரிடம் சென்று ஆலோசனை பெறுதல்</p>		02		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Inform my sex partner about it எனது பாலியல் துணைக்கு அதைப்பற்றி தெரியப்படுத்துதல்</p>		03		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Use condom for next three months அடுத்த மூன்று மாத காலத்திற்கு ஆணுறைகளை பயன்படுத்துதல்</p>		04		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Undertake HIV test ஹெச்ஐவி பரிசோதனையை மேற்கொள்ளுதல்</p>		05		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Take medicines மருந்துகளை எடுத்துக் கொள்ளுதல்</p>		06		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Did nothing ஒன்றும் செய்யாதியாதிருத்தல்</p>		07		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Any other (SPECIFY) _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்)</p>		96		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>Dont know தெரியவில்லை</p>		98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		<p>No answer</p>		99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK XI . KNOWLEDGE OF HIV/AIDS AND ITS PREVENTION					
நிலை XI. ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பற்றி அறிந்திருத்தல் மற்றும் தடுப்பு முறைகள்					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
1101	Have you ever heard of HIV/AIDS before this interview? இந்த நேர்காணலுக்கு முன் எப்போதேனும் ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பற்றி கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99	▶ 1201	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1102	Are there things a person can do to prevent getting infected with HIV/AIDS? ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பாதிப்பு ஏற்படாமல் தடுப்பதற்கு ஒரு நபர் செய்யக்கூடியவை ஏதேனும் உள்ளதா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 1104 ▶ 1104	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1103. What are the ways a person can prevent becoming infected with HIV/AIDS? This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response ஹைச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பாதிப்பு ஏற்படாமல் தடுப்பதற்கு ஒரு நபர் மேற்கொள்ள வேண்டிய வழிகள் யாவை? இந்த வினாவிற்கு இரு விதமாக விடையளிக்கலாம்: (அ) உடனடி விடை (ஆ) தூண்டுதல் அடிப்படையிலான விடை					
Let the respondent answer first, then match her answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been stated and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate. பதிலளிப்பவர் முதலில் பதிலளிக்கட்டும், பின்னர் அவரது பதில்களை வரிசை [1]ல் உள்ள அறிக்கைகளுடன் ஒப்பிட்டு, ஒவ்வொரு பொருத்தமான விடைக்கும் வரிசை[2]ல் உள்ள எண்ணை வட்டமிடவும். பின்னர், இதுவரை குறிப்பிடப்படாத விடைகளை உரக்கப் படித்து, பதிலளிப்பவரின் விடைகளை, வரிசை [3], [4] அல்லது [5]ல் பொருந்தும் வகையில் வட்டமிடவும்.					
Methods to use பயன்பாட்டு முறைகள்		Spontaneous உடனடி	Prompted தூண்டுதலுடன்		
		Yes ஆம்	Yes ஆம்	No இல்லை	Don't know தெரியவில்லை
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
a. Be abstinent அ. கட்டுப்பாட்டுடன் இருத்தல்	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Always use a condom while engaging in penetrative sex ஆ. ஊடுருவும் பாலுறவில் ஈடுபடும்போது எப்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்துதல்	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Avoid sharing injecting equipment இ. ஊசி போன்ற சாதனங்களை பகிர்ந்து கொள்வதை தவிர்த்தல்	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
d. Avoid getting mosquito or other insect bites ஈ. கொசு அல்லது பிற பூச்சிக் கடிிகள் ஏற்படாமல் தவிர்த்தல்.	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e. Dont use shared clothes or eating utensils உ. பகிர்ந்து கொள்ளப்படும் உடைகள் அல்லது உணவு உண்ணும் பாத்திரங்களை பயன்படுத்தாமல் இருத்தல்	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. Eat nutritious food ஊ. ஊட்டச்சத்துமிக்க உணவை உட்கொள்ளுதல்	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Have sex with only one partner எ. ஒரே துணையுடன் பாலுறவு வைத்துக் கொள்ளுதல்	01	02	00	98	g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
h. Always use a condom during oral sex ஏ. வாய்வழி பாலுறவில் எப்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்துதல்	01	02	00	98	h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

i. Avoid sex with females as HIV transmission occurs amongst mostly heterosexuals ஐ. ஹெச்ஐவி பரவுதல் பெரும்பாலும் எதிர்பாலின தொடர்புகளால் ஏற்படுவதால், பெண்களுடன் பாலுறவு வைத்துக் கொள்வதை தவிர்த்தல்.		01	02	00	98	i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
j. Check blood before transfusion ஓ. இரத்தம் செலுத்தப்படுவதற்கு முன் அதை நன்கு பரிசோதித்தல்		01	02	00	98	j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
z. Other மற்றவை		01	02	00		z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1104	Can you know whether a person has HIV (the virus that causes AIDS) by looking at them? ஒரு நபருக்கு ஹெச்ஐவி (எய்ட்ஸை உருவாக்கும் நோய்த்தொற்று) உள்ளதா என்பதை பார்த்த உடனேயே உங்களால் கண்டறிய முடியுமா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை		00 01 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1105.	Do you personally know someone (who also knows you) who is infected with HIV, suffers from AIDS or has died of AIDS? ஹெச்ஐவியால் பாதிக்கப்பட்ட, எய்ட்ஸால் பாதிக்கப்பட்ட அல்லது எய்ட்ஸ் காரணமாக உயிரிழந்த ஒருவரை தனிப்பட்ட முறையில் நீங்கள் அறிவீர்களா (அவரும் உங்களை அறிந்திருக்க வேண்டும்)?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை		00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1106.	Do you know a place near here for undertaking HIV/AIDS test where the result will be told only to you and to nobody else (ie confidential)? CONFIDENTIAL MEANS THAT NO ONE ELSE BESIDES YOU WILL KNOW THE RESULT OF YOUR TEST UNLESS YOU WANT THEM TO ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனை மேற்கொள்ளப்பட்டு, பரிசோதனை முடிவுகள் உங்களைத்தவிர வேறு யாருக்குமே தெரிவிக்காத (இரகசிய பாதுகாப்பு) ஓரிடம் இங்கிருந்து அருகாமையில் இருப்பதை நீங்கள் அறிவீர்களா? நீங்களாகவே விருப்பப்பட்டாலன்றி உங்கள் பரிசோதனை முடிவுகளை உங்களைத் தவிர வேறு யாரும் அறியாதிருப்பதே இரகசியப் பாதுகாப்பு என்று அழைக்கப்படுகிறது.	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை		00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1107.	Have you ever taken an HIV test? ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனையை நீங்கள் எப்போதேனும் எடுத்துக் கொண்டதுண்டா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை		00 01 99	► 1112 ► 1112	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1108.	Did you undergo the HIV test voluntarily, or were you directed or required to have the test? Note for Translator: Voluntary here means did you go of your own choice; and not because it was required of you. (ask for the last HIV test). ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனையை நீங்கள் சுய ஆர்வத்தில் எடுத்துக் கொண்டீர்களா அல்லது பரிசோதனை செய்துகொள்ளும்படி அறிவுறுத்தப்பட்டீர்களா அல்லது அவசியம் ஏற்பட்டதா? மொழிபெயர்ப்பாளருக்கான குறிப்பு: இங்கு சுய ஆர்வம் என்பது, கட்டாயப்படுத்தப்படாமல் தனது சுய விருப்பத்தின் பேரில் செல்வதைக் குறிக்கிறது (கடைசியாக நடத்தப்பட்ட ஹெச்ஐவி பரிசோதனை பற்றி கேட்கவும்)	Voluntary சுய ஆர்வத்தினால் Directed or required அறிவுறுத்தப்பட்டது அல்லது அவசியம் ஏற்பட்டது No answer பதில் இல்லை		01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

1109.	Did you collect the test result? Explain that the interviewer does not want to know the test result பரிசோதனை முடிவை பெற்றுக்கொண்டீர்களா? நேர்காணல் நடத்துபவர் பரிசோதனை முடிவை அறிந்து கொள்வதை விரும்பவில்லை என்பதை விளக்குங்கள்.	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1110	Did anyone at the testing centre speak to you on what is HIV/AIDS and how one can prevent it? பரிசோதனை மையத்தில் யாரேனும் ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் என்றால் என்ன என்பது பற்றியும் அதனை எவ்வாறு தடுக்கலாம் என்பது பற்றியும் உங்களிடம் பேசினார்களா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1111.	When did you last take an HIV test? கடைசியாக நீங்கள் எப்போது ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் பரிசோதனை எடுத்துக் கொண்டீர்கள்?	Less than a year ago ஓராண்டிற்குள்ளாக More than a year ago ஓராண்டிற்கும் முன்னதாக No answer பதில் இல்லை	01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1112	Are there any drugs that can help treat people who have AIDS? எய்ட்ஸ் பாதிப்புள்ளவர்களை குணப்படுத்த உதவும் மருந்துகள் ஏதேனும் உள்ளனவா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1113	Have you ever heard of ART (Anti retroviral therapy) (HIV/AIDS medicine)? ஏஆர்டி (ஆன்டி ரெட்ரோவைரல் சிகிச்சை) (ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் மருந்து) பற்றி எப்போதேனும் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம் Don't know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	00 01 98 99	▶ 1201 ▶ 1201 ▶ 1201	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1114	Do you know anyone who is currently taking ART? தற்போது ஏஆர்டி எடுத்துக் கொள்பவர் யாரைப் பற்றியாவது உங்களுக்குத் தெரியுமா?	No இல்லை Yes ஆம் No answer பதில் இல்லை	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1115	Do you know where one can get ART treatment? INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD RESPONSE Multiple responses possible ஏஆர்டி சிகிச்சையை எங்கு பெறலாம் என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா? நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதிலை பதிவு செய்ய வேண்டும். பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.	Government hospital அரசு மருத்துவமனை Private hospital/clinic தனியார் மருத்துவமனை/ சிகிச்சை மையம் NGO அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனம் Other (specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்) Dont know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1116	Do you think having ART will make other people practice unsafe sex? READ RESPONSES AND CIRCLE ONE ஏஆர்டி சிகிச்சை பெறுவது மற்ற நபர்களை பாதுகாப்பற்ற பாலியல் நடத்தையில் ஈடுபட தூண்டக்கூடுமென்று நினைக்கிறீர்களா? விடைகளைப் படித்தபின் ஒன்றை வட்டமிடவும்.	Much less careful அதிக அளவில் கவனக்குறைவு About the same அதே நிலை Much more careful அதிக அளவில் கவனம் Dont know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை	01 02 03 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

Block XII. Risk Perception நிலை XII. இடர் மதிப்பீடு					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
1201	<p>According to you, do Hijras/ Aravanis have a higher risk of acquiring HIV infection?</p> <p>READ RESPONSES AND CIRCLE ONE</p> <p>உங்கள் கருத்துப்படி, ஹிஜிராக்கள் /அரவானிகள் ஆகியோருக்கு ஹெச்ஐவி தொற்று ஏற்படக்கூடிய அபாயம் அதிகமாக உள்ளதா?</p> <p>விடைகளைப் படித்தபின் ஒன்றை வட்டமிடவும்.</p>	<p>Strongly agree உறுதியாக ஒப்புக்கொள்கிறேன்</p> <p>Agree ஒப்புக்கொள்கிறேன்</p> <p>Neither agree nor disagree ஒப்புக்கொள்ளவில்லை மறுக்கவில்லை</p> <p>Disagree மறுக்கிறேன்</p> <p>Dont know தெரியவில்லை</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>98</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1202	<p>According to you, can any Hijras/ Aravanis prevent transmission of HIV by using a condom in every sex act?</p> <p>READ RESPONSES AND CIRCLE ONE</p> <p>உங்கள் கருத்துப்படி, எந்த ஒரு ஹிஜிராக்கள் /அரவானிகளும் ஒவ்வொரு முறை பாலுறவில் ஈடுபடும்போதும் ஆணுறையை பயன்படுத்துவதன் மூலம் ஹெச்ஐவி பரவுவதை தடுக்க முடியுமா?</p> <p>விடைகளைப் படித்தபின் ஒன்றை வட்டமிடவும்</p>	<p>Strongly agree உறுதியாக ஒப்புக்கொள்கிறேன்</p> <p>Agree ஒப்புக்கொள்கிறேன்</p> <p>Neither agree nor disagree ஒப்புக்கொள்ளவில்லை மறுக்கவில்லை</p> <p>Disagree மறுக்கிறேன்</p> <p>Dont know தெரியவில்லை</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>98</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1203	<p>Have you ever refused your male partner in the last three months, if he insisted on anal sex without using a condom?</p> <p>கடந்த மூன்று மாதத்தில், ஆணுறையை பயன்படுத்தாமல் கழிவாய்வு பாலுறவுக்கு வற்புறுத்திய உங்கள் ஆண் பாலியல் துணையுடன் பாலுறவு கொள்வதற்கு நீங்கள் மறுப்பு தெரிவித்ததுண்டா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>He never insisted on sex without condom</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>02</p> <p>99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1204	<p>According to you, what should a regular partner do in a relationship if he finds out that he is infected by HIV?</p> <p>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD RESPONSE</p> <p>Multiple responses possible</p> <p>உங்கள் கருத்துப்படி, தனக்கு ஹெச்ஐவி தொற்று இருப்பதை அறியும்போது ஒரு வழக்கமான துணை தனது உறவு தொடர்பாக என்ன செய்ய வேண்டும்?</p> <p>நேர்காணல் நடத்துபவர் துருவிக் கேட்டு பதிலை பதிவு செய்ய வேண்டும்.</p> <p>பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு.</p>	<p>Inform his partner அவரது துணைக்கு விவரம் தெரிவித்தல்</p> <p>Should not have sex பாலுறவே கூடாது</p> <p>Always use condom in sex பாலுறவின்போது எப்போதுமே ஆணுறையை பயன்படுத்துதல்</p> <p>Get his partner tested for HIV அவரது துணையை ஹெச்ஐவி பரிசோதனை செய்து கொள்ள வைத்தல்</p> <p>Dont know தெரியவில்லை</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>98</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1205	<p>Do you yourself feel you are at risk to be infected with HIV/AIDS</p> <p>ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸால் பாதிக்கப்படக்கூடிய அபாயம் உங்களுக்கு இருப்பதாக நீங்கள் கருதுகிறீர்களா?</p>	<p>No இல்லை</p> <p>Yes ஆம்</p> <p>Don't know தெரியவில்லை</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p> <p>99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK XIII . EXPOSURE TO INTERVENTION					
நிலை XIII. தலையீட்டிற்கு அறிமுகப்படுத்துதல்					
#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
1301	<p>Have you ever heard of any of the following NGOs: ▪ Mention the names of AVAHAN NGOs</p> <p>பின்வரும் அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்கள் எதையேனும் பற்றி கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா? ▪ ஆவாஹன் அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்களின் பெயர்களைக் குறிப்பிடவும்.</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம்</p>	<p>00 01</p>	▶ 1304	<input type="text"/> <input type="text"/>
1302	<p>On average for how long have you known these NGOs / programmes?</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE</p> <p>IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS</p> <p>இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்தை உங்களுக்கு எவ்வளவு காலமாகத் தெரியும்.? இது ஒரு வரம்பற்ற வினாவாகும். விடையை கவனிக்கவும்.</p> <p>1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும்.</p> <p>1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>a. Days _____ நாட்கள்</p> <p>b. Weeks _____ வாரங்கள்</p> <p>c. Months _____ மாதங்கள்</p> <p>d. Years _____ ஆண்டுகள்</p> <p>No answer பதில் இல்லை</p>	99		<p>a <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d <input type="text"/> <input type="text"/></p>
1303	<p>Are you registered with any of these NGOs? இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்களில் ஏதேனும் ஒன்றில் பதிவு செய்துள்ளீர்களா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம்</p>	<p>00 01</p>		<input type="text"/> <input type="text"/>
1304	<p>Besides any of the NGOs (mentioned in Q1301), have you heard of any other NGOs who provide similar services? இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்களைத் தவிர (வினா1301ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவை), இத்தகைய சேவைகளை வழங்கும் பிற அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்களைப் பற்றி கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்களா?</p>	<p>No இல்லை Yes ஆம்</p>	<p>00 01</p>	▶ 1310	<input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

If the answer is 'No' in BOTH Q1301 and Q1304, skip to Block XIV வினாக்கள் 1301 மற்றும் 1304 ஆகிய இரண்டிற்கும் விடை 'இல்லை' என்றிருந்தால், நிலை XIVக்கு செல்லவும்.					
1305	What are the name(s) of these NGOs / programmes? இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்கள்/திட்டங்களின் பெயர்(கள்) என்ன?	a. Name _____ பெயர் b. Name _____ பெயர் c. Name _____ பெயர் Don't know / Don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98	■	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1306	On average, for how long have you known these NGOs / programmes? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்தை உங்களுக்கு எவ்வளவு காலமாகத் தெரியும்? இது ஒரு வரம்பற்ற வினாவாகும். விடையை கவனிக்கவும். 1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.	a. Days _____ நாட்கள் b. Weeks _____ வாரங்கள் c. Months _____ மாதங்கள் d. Years _____ ஆண்டுகள் No answer பதில் இல்லை	99	■	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1307	Are you registered with any of these NGOs? இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்களில் ஏதேனும் ஒன்றில் பதிவு செய்துள்ளீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	■	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1308	Have you received / accessed services from any of these NGOs / programmes in the past one year? கடந்த ஓராண்டு காலத்தில், இந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனங்கள் அல்லது திட்டங்களிடமிருந்து நீங்கள் ஏதேனும் சேவைகளைப் பெற்றுள்ளீர்களா?	No இல்லை Yes ஆம்	00 01	▶ 1310	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1309	From which NGO did you receive most of the services in the past one year? கூடந்த ஓராண்டு காலத்தில், எந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனத்திடமிருந்து நீங்கள் அதிகபட்ச சேவைகளைப் பெற்றுள்ளீர்கள்?	Name of NGO _____ அரகசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின் பெயர் Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98	■	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK XIII . EXPOSURE TO INTERVENTION (Contd..) நிலை XIII. தலையீட்டிற்கு அறிமுகப்படுத்துதல் (தொடர்ச்சி)	
1310	<p>What are the types of interactions or services that you have received from any of the NGO/Programs during the past one year?</p> <p>This question has two kinds of responses: (B) Spontaneous response (C) Prompted response and (D) From Which NGO</p> <p>கடந்த ஓராண்டில் இந்த அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டம் மூலம் எத்தகைய கலந்தாலோசனைகள் அல்லது சேவைகளை நீங்கள் பெற்றுள்ளீர்கள்?</p> <p>இந்த வினாவிற்கு இரு விதமாக விடையளிக்கலாம்: (B) உடனடி விடை (C) தூண்டுதல் அடிப்படையிலான விடை (D) எந்த அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்திடமிருந்து</p>
<p>Let the respondent answer first, then match his answers with the statements found in column (A) and circle the respective '01' i.e 'Yes' in Column (B) for each appropriate answer. (THEN ASK WHICH NGO HE WAS REFERRING HIS ANSWER TO. IF HE MEANT 'AVAHAN NGOS' CIRCLE ANSWER '11' IN (D). IF OTHER THAN THE AVAHAN NGOS, CIRCLE ANSWER '22' IN (D). IF HE HAPPENED TO HAVE RECEIVED ANY SERVICES FROM BOTH AVAHAN AND NON-AVAHAN NGOS, CIRCLE '33' IN (D). IF HE DOES NOT KNOW/REMEMBER WHETHER RECEIVED SERVICES FROM AVAHAN OR NON-AVAHAN NGOS, CIRCLE '88' IN (D). Then read out loud the services those have not yet been mentioned and circle the response given in Column (C) and FOLLOW THE SAME PROCEDURE OF RECORDING AIDED ANSWERS (Column C) AND CORRESPONDING COLUMN (D).</p> <p>NOTE : Column (B) - "Spont" stands for "Spontaneous answer" Column (C) - DK/DR stands for "Don't know / don't remember" Column (D) - "AV" stands for "AVAHAN" "NAV" stands for "NON-AVAHAN" "BOTH" stands for "BOTH AVAHAN AND NON-AVAHAN" "DK/DR" stands for "Don't know / Don't remember"</p> <p>பதிலளிப்பவர் முதலில் பதிலளிக்கட்டும், பின்னர் அவரது பதில்களை வரிசை [A]ல் உள்ள அறிக்கைகளுடன் ஒப்பிட்டு, ஒவ்வொரு பொருத்தமான விடைக்கும் வரிசை[B]ல் 01' அதாவது 'ஆம்'ஐ வட்டமிடவும். (பதிலளிப்பவர் விடையளிக்கும்போது, அவர் பதிலில் எந்த அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தைக் குறிப்பிடுகிறார் என்பதைக் கேட்கவும். அவர் 'ஆவாஹன் தொண்டு நிறுவனங்களைக்' குறிப்பிடுவாராகில், (D)ல் '11'ஐ வட்டமிடவும். 'ஆவாஹன் தொண்டு நிறுவனங்கள்' அல்லாத பிறவற்றைக் குறிப்பிட்டால், (D)ல் '22'ஐ வட்டமிடவும். அவர் ஆவாஹன் மற்றும் ஆவாஹன் அல்லாத அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனங்கள் ஆகிய இரண்டிலுமே சேவைகளை பெற்றிருப்பாரானால், (D)ல் '33'ஐ வட்டமிடவும். அவருக்கு தான் ஆவாஹன் அல்லது ஆவாஹன் அல்லாத தொண்டு நிறுவனங்களில் சேவைகளைப் பெற்றோமா என்பது தெரியவில்லை அல்லது நினைவில்லையெனில், (D)ல் '88'ஐ வட்டமிடவும். பின்னர், இதுவரை குறிப்பிடப்படாத விடைகளை உரக்கப்படித்து, பதிலளிப்பவரின் பதில்களை, வரிசை [C]ல் வட்டமிடவும். வரிசை [C] மற்றும் அதற்கேற்ற வரிசை [D]ல் உதவியுடன் அளிக்கப்படும் விடைகளைப் பதிவு செய்யும்போதும் இதே நடைமுறையை பின்பற்றவும்.</p> <p>குறிப்பு : வரிசை (B) - "Spont" என்பது "உடனடி பதிலை" குறிக்கிறது. வரிசை (C) - DK/DR என்பது "தெரியவில்லை/நினைவில்லை"யை குறிக்கிறது வரிசை (D) - "AV" stands for "AVAHAN" "NAV" என்பது "ஆவாஹன் அல்லாதவற்றை" குறிக்கிறது "BOTH" என்பது "ஆவாஹன் மற்றும் ஆவாஹன் அல்லாதவை ஆகிய இரண்டையுமே" குறிக்கிறது. "DK/DR" என்பது "தெரியவில்லை/நினைவில்லை"யை குறிக்கிறது.</p>	

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

Services சேவைகள் (A)	Spont உடனடி (B)	Aided உதவியுடன் (C)				From which NGO? எந்த அரகசாரா தொண்டு நிறுவனத்திடமிருந்து? (D) <i>Only to be asked to those who answer 'Yes' in B or C</i> <i>B அல்லது Cக்கு 'ஆம்' என்று விடையளிப்பவரிடம் மட்டும் கேட்கப்பட வேண்டும்.</i>				Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்	
	Yes ஆம்	Yes ஆம்	No இல்லை	DK/ DR தெரிய வில்லை ப/நினைவில்லை	AV ஆவாஹன்	NAV ஆவாஹன் அல்லதவை	BOTH இரண்டும்	DK/DR தெரிய வில்லை ப/நினைவில்லை	B/C	D	
a. I have been contacted by a peer educator/outreach worker from the NGO / Program அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்திலிருந்து நிகர் கல்வியாளர்/ சேவை பணியாளரால் தொடர்பு கொள்ளப்பட்டேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
b. I have been contacted by a peer educator/outreach worker from the NGO / Program in the last one month கடந்த ஒருமாத காலத்தில் அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்திலிருந்து நிகர் கல்வியாளர்/ சேவை பணியாளரால் தொடர்பு கொள்ளப்பட்டேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
c. I have received a project health card from the NGO/ program . For spontaneous answers, show the identity card to confirm that the card is the same. For the aided questions, show a sample of the AVAHAN project health card when asking the question. அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்திலிருந்து திட்ட உடல்நல அட்டை ஒன்றை பெற்றுக் கொண்டேன். உடனடி பதில்களுக்கு அதே அட்டைதான் என்பதை உறுதி செய்வதற்கு அடையாள அட்டையை காட்டவும். உதவியுடன்கூடிய வினாக்களுக்கு, ஆவாஹன் திட்ட உடல்நல அட்டையின் மாதிரியை வினாவை கேட்கும் சமயத்தில் காட்டவும்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
d. IF yes, when did you receive the health card from the project? ஆம் எனில், திட்டத்திலிருந்து நீங்கள் எப்போது உடல்நல அட்டையை பெற்றுக்									MM <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> மாதம்	MM <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> மாதம்	
									YY <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	YY <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

கொண்மர்கள்? Month / Year ___/___ (Avahan) Month / Year ___/___ (Non-Avahan) மாதம் / ஆண்டு ___/ ___(ஆவாஹன்) மாதம் / ஆண்டு ___/ ___(ஆவாஹன் அல்லாதது)									ஆண்டு (ஆவாஹன்)	ஆண்டு (ஆவாஹன் அல்லாதது)
e. I have been given information on STI/HIV/AIDS by a peer educator or an outreach worker from the NGO/Program அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்தைச் சேர்ந்த நிகர் கல்வியாளர்/சேவை பணியாளர் மூலம் எஸ்டிஐ/ஹெச்ஐவி/எப்டிஸ் பற்றிய விவரங்கள் எனக்கு அளிக்கப்பட்டன.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f. I have visited the clinic run by the NGO/program. (Interviewer to confirm using clinic logo, even if response is spontaneous) அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம் /திட்டத்தால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையத்திற்கு நான் சென்றுள்ளேன். (பதில் உடனடியானதாக இருப்பினும், மருத்துவமனை சின்னம் பயன்படுத்தப்படுவதை நேர்காணல் நடத்துபவர் உறுதி செய்து கொள்ள வேண்டும்.)	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g. I have visited the clinic run by the NGO/ program in the last three months கடந்த மூன்று மாத காலத்தில் அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம் /திட்டத்தினால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையத்திற்கு நான் சென்றுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h. Received condoms from the peers or outreach workers of the NGO/program அரகசாரா தொண்டு நிறுவனம்/திட்டத்தைச் சேர்ந்த நிகர் கல்வியாளர் அல்லது சேவை பணியாளர் மூலம் ஆணுறைகளைப் பெற்றுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
i. Received needles and syringes from the project திட்டத்தின் மூலம் ஊசிகள் மற்றும் உறிஞ்சு குழாய்களைப் பெற்றுள்ளேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j. Received abscess management services from the project திட்டத்தின் மூலம் சீழ்க்கட்டி பராமரிப்பு சேவைகளைப் பெற்றுள்ளேன்	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k. Received counseling services from the project திட்டத்தின் மூலம் ஆலோசனை	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

சேவைகளைப் பெற்றுள்ளேன் I. I have been referred to other services (STI clinic, VCCTC, detox centre etc.) from this project இத்திட்டத்தின் மற்ற சேவைகளுக்கும் (பால்வினை நோய் சிகிச்சை மையம், விசிசிடிசி, நச்சு நீக்கி மையம் போன்றவை) நான் பரிந்துரை செய்யப்பட்டுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
m. Received health check-up உடற் பரிசோதனையும் பெற்றுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
n. Received free medicine for STI பால்வினை நோய்க்கு இலவச மருந்துகள் பெற்றுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
o. Received free medicine for general health problem பொது உடல்நல பிரச்சனைகளுக்கு இலவச மருந்துகள் பெற்றுள்ளேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
p. Seen a demonstration on correct condom use by a peer educator /NGO outreach worker ஆணுறையை சரியான முறையில் பயன்படுத்துவது குறித்து நிகர் கல்வியாளர் அல்லது சேவை பணியாளரின் செயல்முறை விளக்கத்தைப் பார்த்தேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
q. Took part in any meeting / training organized by the NGO அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனம் ஏற்பாடு செய்திருந்த கூட்டம்/பயிற்சியில் பங்கேற்றேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
r. Became a member of the self-help group (SHG) supported by the NGO அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின் ஆதரவுடன் இயங்கும் சுய உதவிக்குழு ஒன்றில் நான் உறுப்பினரானேன்.	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
s. Others (Specify) மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

ASK Q1311 TO Q1315 IF THE ANSWER IN Q1301 IS 'YES' ELSE SKIP TO BLOCK XIV

(Ask only about the AVAHAN Partner NGOs and the Clinics run by them)

வினாக்கள் 1311 முதல் 1315 வரை கேட்கவும். வினா 1301க்கான விடை 'ஆம்' என்றிருந்தால், நிலை XIVக்கு செல்லவும்.

(ஆவாஹனின் பங்காளர் தொண்டு நிறுவனங்களைப்பற்றி மற்றும் அவர்களால் நடத்தப்படும் மருத்துவ மையங்களைப்பற்றி மட்டுமே கேட்கவும்.)

#	Question வினா	Answers விடைகள்	Codes குறியீடுகள்	Skip to இங்கு செல்க	Code Boxes குறியீடு பெட்டிகள்
1311	How many times in the past one month were you contacted in the field by a peer educator / other workers from (name of AVAHAN Partner NGOs) கடந்த ஒரு மாத காலத்தில் நீங்கள் எத்தனை முறை நிகர் கல்வியாளர்/ சேவை பணியாளரால் களத்தில் தொடர்பு கொள்ளப்பட்டீர்கள்? (ஆவாஹன் பங்காளர் என்ஜிஓக்களின் பெயர்)	Number of times _____ எண்ணிக்கை Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1312	How many times have you visited the clinic(s) to see a doctor in the past one year? (if the answer is 'never', code '00') கடந்த ஓராண்டு காலத்தில் சிகிச்சை மையங்களுக்கு மருத்துவரைக் காணும் பொருட்டு எத்தனை முறை சென்றுள்ளீர்கள்? (விடை 'ஒருபோதும் இல்லை' எனில், '00' என்று குறியிடவும்.)	Number of times _____ எண்ணிக்கை Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1313	For how long have you known the clinics run by the NGO (Name the NGO and the clinic / drop-in centre) or their referral clinics? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS இந்த அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தினால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையங்கள் (அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின் பெயர் மற்றும் சிகிச்சை மையம்/வருகை மையம்) அல்லது அவர்களது பரிந்துரை மையங்களை உங்களுக்கு எவ்வளவு காலமாகத் தெரியும்.? இந்த வினா வரம்பற்றது. விடையை கவனிக்கவும். 1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்குக் குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்குக் குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.	a. Days _____ நாட்கள் b. Weeks _____ வாரங்கள் c. Months _____ மாதங்கள் d. Years _____ ஆண்டுகள் No answer பதில் இல்லை	99		a <input type="text"/> <input type="text"/> b <input type="text"/> <input type="text"/> c <input type="text"/> <input type="text"/> d <input type="text"/> <input type="text"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

1314	<p>How many times have you visited NGO clinic(s) for problems like white vaginal discharge or genital ulcer or lower abdominal pain in the past one year? பெண்ணூறுப்பில் வெள்ளைக் கசிவு அல்லது பிறப்புறுப்பில் புண் அல்லது அடிவயிற்று வலிக்காக அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தினால் நடத்தப்படும் சிகிச்சை மையங்களுக்கு கடந்த ஆண்டில் நீங்கள் எத்தனை முறை சென்றுள்ளீர்கள்?</p>	<p>Number of times _____ எண்ணிக்கை</p> <p>Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p>	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1315	<p>In the past one month, how many times have you seen a demonstration on correct condom use by peer educator / NGO outreach worker from (name of NGOs)? ஆணுறையை சரியான முறையில் பயன்படுத்துவது குறித்து நிகர் கல்வியாளர் அல்லது சேவை பணியாளரின் (அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின் பெயர்) செயல்முறை விளக்கத்தை கடந்த ஒரு மாத காலத்தில் எத்தனை முறை பார்த்தீர்கள்?</p>	<p>Number of times _____ எண்ணிக்கை</p> <p>Don't know / don't remember தெரியவில்லை/நினைவில்லை</p>	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

BLOCK Xiv: CLSI QUESTIONS FOR ARAVANI / HIJRA					
1401	<p>If there were a problem that affected all or most of the ARAVANI/ HIJRA community, how many ARAVANI/ HIJRAs would work together to deal with the problem?</p> <p>READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE</p> <p>அரவாணி/ஹிஜிரா சமுதாயத்தின் பெரும்பாலானவர்களை பாதிக்கக்கூடிய பிரச்சனை ஒன்று தோன்றுமானால், இப்பிரச்சனையை தீர்ப்பதற்கு நீங்கள் எத்தனை அரவாணி/ஹிஜிராக்கள் ஒன்று சேர்ந்து பாடுபடுவீர்கள்?</p> <p>விடைகளை படிக்வும் ஒன்றைச்சுற்றி மட்டும் வட்டமிடவும்.</p>	No one would deal with the problem யாரும் இப்பிரச்சனையை தீர்க்கப் பாடுபட மாட்டார்கள்	01		<input type="checkbox"/>
		Some would work together to deal with the problem சிலர் ஒன்று சேர்ந்து இப்பிரச்சனையை தீர்க்கப் பாடுபடுவார்கள்	02		<input type="checkbox"/>
		Most would work together to deal with the problem பெரும்பாலானோர் ஒன்று சேர்ந்து இப்பிரச்சனையை தீர்க்கப் பாடுபடுவார்கள்	03		<input type="checkbox"/>
		All would work together to deal with the problem அனைவரும் ஒன்று சேர்ந்து இப்பிரச்சனையை தீர்க்கப் பாடுபடுவார்கள்	04		<input type="checkbox"/>
		Don't know தெரியவில்லை	98		<input type="checkbox"/>
	No answer பதில் இல்லை	99		<input type="checkbox"/>	
1402	<p>Can you tell me, when you are sick or tired, how do other ARAVANI/ HIJRA members of your community take care of you?</p> <p>READ RESPONSES Multiple responses</p> <p>நீங்கள் உடல்நலம் குன்றி இருக்கும் சமயங்களில் உங்கள் சமூகத்தின் மற்ற அரவாணி/ஹிஜிரா உறுப்பினர்கள் உங்களை எவ்வாறு கவனித்துக் கொள்கின்றனர்?</p> <p>விடைகளை படிக்வும் பல விடைகளுக்கு சாத்தியமுண்டு</p>	Don't take any care கவனிப்பதில்லை	00		<input type="checkbox"/>
		Give food உணவு அளிப்பார்கள்	01		<input type="checkbox"/>
		Give medicines மருந்துகள் அளிப்பார்கள்	02		<input type="checkbox"/>
		Take care (nursing care) பராமரிப்பார்கள்	03		<input type="checkbox"/>
		Others specify: _____ மற்றவை (குறிப்பிடவும்)	97		<input type="checkbox"/>
	No answer பதில் இல்லை	99		<input type="checkbox"/>	
1403	<p>Are you a member of a ARAVANI/ HIJRA collective /jamat/ or self-help group?</p> <p>நீங்கள் அரவாணி/ஹிஜிரா கூட்டின் அல்லது சுய உதவிக் குழுவின் உறுப்பினரா?</p>	No இல்லை	00	▶ END	<input type="checkbox"/>
		Yes ஆம்	01	▶ END	<input type="checkbox"/>
		No answer பதில் இல்லை	99		<input type="checkbox"/>
1404	<p>What is the name of the ARAVANI/ HIJRA collective /jamat/ self-help group ?</p> <p>அரவாணி/ஹிஜிரா கூட்டு/ஜமாத் /சுய உதவிக் குழுவின் பெயர் என்ன?</p>	Name _____ பெயர்			<input type="checkbox"/>
		Don't know தெரியவில்லை	98		<input type="checkbox"/>
1405	<p>For how long have you been a member of this collective/jamat/ self-help group?</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN</p>	a. Days _____ நாட்கள்			a <input type="checkbox"/>
		b. Weeks _____ வாரங்கள்			b <input type="checkbox"/>
		c. Months _____			c <input type="checkbox"/>

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

	<p>WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS இந்தக் கூட்டின் உறுப்பினராக நீங்கள் எவ்வளவு காலமாக இருந்து வருகிறீர்கள்? இந்த வினா வரம்பற்றது. விடையை கவனிக்கவும். 1 வாரத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் நாட்களாக பதிவு செய்யவும். 1 வாரத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 மாதத்திற்கு குறைவாக இருப்பின் வாரங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 மாதத்திற்கு அதிகமாகவும் 1 ஆண்டிற்கு குறைவாக இருப்பின் மாதங்களாக பதிவு செய்யவும். 1 ஆண்டிற்கு அதிகமாக இருப்பின் ஆண்டுகளாக பதிவு செய்யவும்.</p>	<p>மாதங்கள் d. Years _____ ஆண்டுகள் No answer பதில் இல்லை</p>			d <input type="text"/> <input type="text"/>
1406	<p>According to you, how many persons are members of this group? உங்கள் கணக்கின்படி இக்குழுவில் எத்தனை பேர் உறுப்பினர்களாக உள்ளனர்?</p>	<p>Number of persons _____ நபர்களின் எண்ணிக்கை Don't know தெரியவில்லை</p>			<input type="text"/> <input type="text"/>
1407	<p>Out of 10 of your group that you know of, how many do not hesitate to acknowledge their sexual orientation with others (heterosexuals) openly? உங்களுக்குத் தெரிந்த, உங்கள் குழுவில் உள்ள 10 பேர்களில், தாங்கள் பிறருடன் கொண்டுள்ள பாலியல் தொடர்பு (எதிர் பாலியல்) பற்றி வெளிப்படையாக தயங்காமல் ஒப்புக் கொள்ளக்கூடிய நபர்கள் எத்தனை பேர்?</p>	<p>Number _____ எண்ணிக்கை Don't Know தெரியவில்லை No answer பதில் இல்லை</p>			<input type="text"/> <input type="text"/>

NEXT STEPS: Before ending the interview:

அடுத்த நிலைகள்: நேர்காணலை பூர்த்தி செய்வதற்கு முன்பாக:

1. Carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondents answers.
2. Return to Block I, Question 104 and circle the appropriate answer.
3. Return to Block I, Question 103 – did the respondent agree to participate in the biological part of the survey?
 - If yes, Circle yes next to consented for biological tests' on the "Biological Component Referral Card"
 - If no, Circle no next to consented for biological tests' on the "Biological Component Referral Card"
4. Interviewer give the following information to respondent
 - a. List of health facilities in the district
 - b. About VCCTC
 - c. About STI clinics
5. Clarify any doubts or questions the respondent has on HIV/AIDS.
6. Ask the respondent if he/she is interested in a free consultation with the IBBA doctor. If the individual says yes, circle YES next to "Respondent wants consultation with doctor" otherwise circle NO.
7. Interviewer to fill in his/her name at the bottom of the card
8. If there is at least one YES circled on the card below, thank the respondent for participating in the survey and escort the individual to the community liaison to be escorted to the biological component (clinical or lab). If there are 2 NO's circled, thank the respondent for participating in the assessment and refer the individual to the Supervisor for compensation.
9. Return the questionnaire to the supervisor.

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

10. The supervisor will fill in the BCRC card for 'Respondent was given compensation' – if 'yes', circle yes or if 'no' circle No.
1. வினாத்தொகுப்பு/பதிலளிப்பவரின் விடைகள் முழுமையாக உள்ளனவா என்பதை மறுஆய்வு செய்ய வேண்டும்.
 2. நிலை I, வினா 104க்கு திரும்பச்சென்று, பொருத்தமான விடையைக் கற்று வட்டமிடுங்கள்.
 3. நிலை I, வினா 103க்கு திரும்பச்செல்லவும்- ஆய்வின் உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளித்துள்ளாரா?
 - ஆம் எனில், “உயிரியல் பகுதிக்கான பரிந்துரை அட்டை”யில், உயிரியல் பரிசோதனைகளுக்கு ஒப்புதல் அளிக்கப்பட்டுள்ளது என்பதன் அருகாமையில் உள்ள ஆம்-ஐச்சுற்றி வட்டமிடுங்கள்.
 - இல்லை எனில், “உயிரியல் பகுதிக்கான பரிந்துரை அட்டை”யில், உயிரியல் பரிசோதனைகளுக்கு ஒப்புதல் அளிக்கப்பட்டுள்ளது என்பதன் அருகாமையில் உள்ள இல்லை-ஐச்சுற்றி வட்டமிடுங்கள்.
 4. நேர்காணல் நடத்துபவர் பதிலளிப்பவருக்கு பின்வரும் விவரங்களை அளிப்பார்:
 - அ. மாவட்டத்தில் உள்ள உடல்நல பராமரிப்பு மையங்களின் பட்டியல்.
 - ஆ. விசிசிடிசி பற்றிய விவரங்கள்.
 - இ. எஸ்டிஐ மருத்துவமனைகள் பற்றிய விவரங்கள்.
 5. ஹெச்ஐவி/எய்ட்ஸ் குறித்து பதிலளிப்பவருக்கு இருக்கக்கூடிய சந்தேகங்கள் மற்றும் கேள்விகளுக்கு விளக்கம் அளியுங்கள்.
 6. ஐபிபிஏ மருத்துவரிடம் இலவச ஆலோசனை பெறும் ஆர்வம் உள்ளதா என்று பதிலளிப்பவரிடம் கேளுங்கள். அவர் ஆம் என்றால், “பதிலளிப்பவர் மருத்துவரிடம் ஆலோசனை பெற விரும்புகிறார்” என்பதன் அருகாமையில் உள்ள ‘ஆம்-ஐச்சுற்றி வட்டமிடுங்கள். இல்லாவிட்டால் ‘இல்லை-ஐச்சுற்றி வட்டமிடுங்கள்.
 7. நேர்காணல் நடத்துபவர், அட்டையின் கீழ்ப்பகுதியில் அவர் பெயரை பூர்த்தி செய்ய வேண்டும்.
 8. கீழே அட்டையில் ஓரிடத்திலேனும் ‘ஆம்’ வட்டமிடப்பட்டிருந்தால், ஆய்வில் பங்கேற்றதற்காக பதிலளிப்பவருக்கு நன்றி தெரிவித்தபின் உயிரியல் பகுதிக்கு (மருத்துவம் அல்லது பரிசோதனைக்கூடம்) அழைத்துச் செல்லும் பொருட்டு அவரை குழு தொடர்பாளரிடம் அழைத்துச் செல்லுங்கள். இருமுறை ‘இல்லை’ வட்டமிடப்பட்டிருப்பின், மதிப்பீட்டில் பங்கேற்றதற்காக பதிலளிப்பவருக்கு நன்றி தெரிவித்தபின், இழப்பீடு வழங்கும் பொருட்டு அவரை மேற்பார்வையாளரிடம் அனுப்பி வைப்புகள்.
 9. வினாத்தொகுப்பை மேற்பார்வையாளரிடம் திரும்ப அளியுங்கள்.
 10. ‘பதிலளிப்பவருக்கு இழப்பீடு வழங்கப்பட்டது’ என்பதற்கான பிசிஆர்சி அட்டையை மேற்பார்வையாளர் பூர்த்தி செய்வார் – ‘ஆம்’ எனில் ஆம்-ஐச் சுற்றி வட்டமிடவும், ‘இல்லை’ எனில் இல்லை-ஐச் சுற்றி வட்டமிடவும்.

Biological Component Referral Card
உயிரியல் பகுதிக்கான பரிந்துரை அட்டை

ID NUMBER: _____ **Date:** _____
அடையாள எண்: _____ **தேதி:** _____

***** Tear off this page and send it with the ID Stickers and the respondent to the IBBA doctor or lab technician. The community liason will escort the participant to the doctor or LT*****

*****இப்பக்கத்தைக் பிரித்தெடுத்து அடையாள ஸ்டிக்கர்களுடன் பதிலளிப்பவரிடம் கொடுத்து ஐபிபிஏ மருத்துவர் அல்லது பரிசோதனைக்கூட நிபுணரிடம் அனுப்பவும். குழு தொடர்பாளர், பங்கேற்பாளரை மருத்துவரிடமோ அல்லது பரிசோதனைக்கூட நிபுணரிடமோ அழைத்துச் செல்வார்*****

TO BE FILLED BY INTERVIEWER & SUPERVISOR:
நேர்காணல் நடத்துபவர் மற்றும் மேற்பார்வையாளரால் பூர்த்தி செய்யப்பட வேண்டும்:

Biological Component Referral Card		
உயிரியல் பகுதிக்கான பரிந்துரை அட்டை		
Consented for Biological Tests	Yes	No
உயிரியல் பரிசோதனைகளுக்கு ஒப்புதல் அளித்துள்ளார்	ஆம்	இல்லை
Respondent wants consultation		
With doctor	Yes	No
பதிலளிப்பவர் மருத்துவரிடம் ஆலோசனை பெற விரும்புகிறார்	ஆம்	இல்லை
Interviewer name _____		
நேர்காணல் நடத்துபவரின் பெயர்		
Respondent was given compensation	Yes	No
பதிலளிப்பவருக்கு இழப்பீடு வழங்கப்பட்டது	ஆம்	இல்லை

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

TO BE FILLED BY LAB TECHNICIAN AND DOCTOR AND SENT TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE DAY:

அன்றைய தினத்தின் முடிவில் பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் மற்றும் மருத்துவரால் பூர்த்தி செய்யப்பட்டு மேற்பார்வையாளருக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும்:

Filled by Lab Technician (select appropriate category):	
பரிசோதனைக்கூட நிபுணரால் பூர்த்தி செய்யப்பட்டது (பொருத்தமான வகையை தேர்வு செய்யவும்):	
Respondent did not give any samples பதிலளித்தவர் மாதிரிகள் எதுவும் கொடுக்கவில்லை	
Respondent gave only blood sample பதிலளித்தவர் இரத்த மாதிரி மட்டுமே அளித்தார்	
Respondent gave only urine sample பதிலளித்தவர் சிறுநீர் மாதிரி மட்டுமே அளித்தார்	
Respondent gave blood and urine sample பதிலளித்தவர் இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் மாதிரிகளை அளித்தார்	
Filled by Doctor (select appropriate category):	
மருத்துவரால் பூர்த்தி செய்யப்பட்டது (பொருத்தமான வகையை தேர்வு செய்யவும்):	
Swab not taken மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை	
Swab taken மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்பட்டது	
Syphilis follow up card given சிபில்ஸ் தொடர் கண்காணிப்பு அட்டை கொடுக்கப்பட்டது	
VCCTC referral card given விசிசிடிசி பரிந்துரை அட்டை கொடுக்கப்பட்டது	

Formatted: Font: 9 pt

Definitions for Lab Technician: பரிசோதனைக்கூட நிபுணருக்கான விளக்கங்கள்:

- Respondent gave only blood sample – the LT should check this box if the respondent gave only a blood sample and not a urine sample
 பதிலளித்தவர் இரத்த மாதிரி மட்டுமே அளித்தார் – சிறுநீர் மாதிரி தராமல் இரத்த மாதிரியை மட்டுமே பதிலளித்தவர் கொடுத்திருந்தால், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.
- Respondent gave only urine sample – the LT should check this box if the respondent gave only a urine sample and not a blood sample
 பதிலளித்தவர் சிறுநீர் மாதிரி மட்டுமே அளித்தார் – இரத்த மாதிரி தராமல் சிறுநீர் மாதிரியை மட்டுமே பதிலளித்தவர் கொடுத்திருந்தால், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.
- Respondent gave blood and urine samples – the LT should check this box if the respondent gave both blood and urine samples
 பதிலளித்தவர் இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் மாதிரிகளை அளித்தார் – இரத்தம் மற்றும் சிறுநீர் ஆகிய இரண்டு மாதிரிகளையும் பதிலளித்தவர் கொடுத்திருந்தால், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.
- Respondent did not give any samples – the LT should check this box if the respondent did not give blood or urine samples
 பதிலளித்தவர் மாதிரிகள் எதையும் அளிக்கவில்லை –பதிலளித்தவர் இரத்தம் அல்லது சிறுநீர் மாதிரிகள் எதையும் கொடுக்கவில்லைபெனில், பரிசோதனைக்கூட நிபுணர் இப்பெட்டியில் சரிக்குறியிட வேண்டும்.

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

Definitions for IBBA doctor ஐபிபிஏ மருத்துவருக்கான விளக்கங்கள்:

- Swab taken – the respondent consented to participate in the biological component of the survey and the doctor took a swab from an external genital ulcer
மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்பட்டது – ஆய்வின் உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளித்துள்ளபடியால், மருத்துவர் பிறப்புறுப்பின் வெளிப்புற புண்ணிலிருந்து திரவ மாதிரியை ஒற்றியெடுத்ததுள்ளார்.
- Swab not taken – the respondent either: did not consent to take part in the biological component of the survey so no swab was taken or the respondent consented to participate in the biological component of the survey, but no ulcer was seen on genital examination.
மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை – ஆய்வின் உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளிக்காததால் திரவ மாதிரி ஒற்றியெடுக்கப்படவில்லை அல்லது உயிரியல் பகுதியில் பங்கேற்பதற்கு பதிலளிப்பவர் ஒப்புதல் அளித்துள்ளார், ஆனால், பிறப்புறுப்பு பரிசோதனையின்போது புண் எதுவும் காணப்படவில்லை.
- Syphilis follow up card given - Doctor to provide respondents with a follow up card (to follow up with the NGO/ program clinic in the district) to check for test results from syphilis testing. Check in the box after giving out this follow up card to the respondent.
சிபிலிஸ் தொடர் கண்காணிப்பு அட்டை கொடுக்கப்பட்டது – சிபிலிஸ் பரிசோதனை முடிவுகளை ஆராயும் பொருட்டு, மருத்துவர் பதிலளிப்பவர்களுக்கு ஒரு தொடர் கண்காணிப்பு அட்டையை (அப்பகுதியின் அரசுசாரா தொண்டு நிறுவனத்தின்/திட்டத்தின் சிகிச்சை மையத்தில் தொடர் கண்காணிப்பை தொடரும் பொருட்டு) அளிக்க வேண்டும். தொடர் கண்காணிப்பு அட்டையை பதிலளிப்பவருக்கு கொடுத்தபின் பெட்டியில் சரிக்குறியிடவும்.
- VCCTC referral card given – Referral to the nearest VCCTC will be given to respondents who wish to know their HIV status. Doctor to provide the referral card to these respondents. Check in the box when the respondent has been given a VCCTC referral card.
விசிசிடிசி பரிந்துரை அட்டை கொடுக்கப்பட்டது – தங்கள் ஹெச்ஐவி நிலையைப்பற்றி அறிய விரும்பும் பதிலளிப்பவர்களுக்கு அருகாமையிலுள்ள விசிசிடிசி பரிந்துரை செய்யப்படுகிறது. மருத்துவர் இந்த பரிந்துரை அட்டையை பதிலளிப்பவர்களுக்கு வழங்க வேண்டும். பதிலளிப்பவருக்கு விசிசிடிசி பரிந்துரை அட்டை கொடுக்கப்பட்டவுடன், பெட்டியில் சரிக்குறியிடவும்.

NOTES குறிப்புகள்

Aravani Questionnaire March 13, 2006
அரவாணி வினாத்தொகுப்பு மார்ச் 13, 2006

Before ending the interview, carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondent's answers
நேர்காணலை நிறைவு செய்யும் முன், வினாத்தொகுப்பின் உள்ளடக்கங்கள்/பதிலளிப்பவரின் பதில்கள் முழுமையாக உள்ளனவா என்பதை கவனமாக மறுஆய்வு செய்யுங்கள்.

Express thanks to the respondent for his participation
அவரது பங்களிப்பிற்காக பதிலளித்தவருக்கு நன்றி கூறுங்கள்